

MUKANDU WI BUWA
UFUNDJIIBWE KWI MATEO

1 Mukanda w'eloondo dia kifuko kia Yesu Kidishitu, mwana a Dafidi, mwana a Abalahama:

2 Abalahama batandjische Isake, na Isake batandjische Yakobo, na Yakobo batandjische Yuda na bakwabo; **3** na Yuda batandjische Falese na Zaala, kwi Tamala; na Falese batandjische Eselome, na Eselome batandjische Alama; **4** na Alama batandjische Aminadaba; na Aminadaba batandjische Naasono; na Naasono batandjische Salamo; **5** na Salamo batandjische Boose, kwi Lehaba; na Boose batandjische Obede, kwi Luta; na Obede batandjische Yese; **6** na Yese batandjische Dafidi fumu; na Dafidi fumu batandjische Salomo, kwi yawa [baadi mukashi] a Udiya; **7** na Salomo batandjische Loboama; na Loboama batandjische Abiya; na Abiya batandjische Asa; **8** na Asa batandjische Yosafata; na Yosafata batandjische Yolama; na Yolama batandjische Osiyasa; **9** na Osiyasa batandjische Yoatama; na Yoatama batandjische Akaase; na Akaase batandjische Esekiase; **10** na Esekiase batandjische Manase; na Manase batandjische Amono; na Amono batandjische Yosiase; **11** na Yosiase batandjische Yekoniase na bakwabo, mafuku

MATEO 1

a kutwadiibwa kwabo ku Babilone; **12** Na kunyima kwa kutwadiibwa ku Babilone, Yekonia-se batandjishe Salantshiele; na Salantshiele batandjishe Solobabele; **13** na Solobabele batandjishe Abiudu; na Abiudu batandjishe Eliyakime; na Eliyakime batandjishe Asoolo; **14** na Asoolo batandjishe Sadoko; na Sadoko batandjishe Akime; na Akime batandjishe Eliudu; **15** na Eliudu batandjishe Eleasala; na Eleasala batandjishe Matana; na Matana batandjishe Yakobo; **16** na Yakobo batandjishe Yosefe mulume a Madiya, kubatandjilwe Yesu, abayitanyina shi: Kidishitu.

17 Bipungo⁽¹⁾ bioso, kukatukila kwi Abalaha-ma mpaa na kwi Dafidi bi ekumi na binanka; na kubanga pe Dafidi mpaa na ku kutwadiibwa kwa ku Babilone, pa baadi bipungo⁽¹⁾ ekumi na binanka; na kubanga ku kutwadiibwa kwa ku Babilone na pa [kutandjiibwa kwa] Kidishitu pa baadi bipungo⁽¹⁾ ekumi na binanka.

18 Aku namu kutandjibwa kwa Yesu Kidishitu kubafikile bino: nyin'aye, Madiya, aye mubangilwe na Yosefe, kumpala a'bo kwifikeena peepi, bayimiite eyimi ku matalwa a Kikudi-e-Selele. **19** Anka Yosefe mulume aye, pakwikala [muntu] mululame, na p'aye kupela kumuyishiisha mukandu ubi,

(1) Pano bipungo abileesha bantu batandwe mu mafuku amune a muwa sunga mu kilongo kimune.

baatshile kitshibilo kia kumupela ku bufiefie. **20** anka pabaadi kianangusheena pa yaya mianda, talanga, mwikeyilu umune a Mwanana bamumwekyeele mu kilotwa, amba'shi: Yosefe, mwana a Dafidi, totshinanga bwa kwaata Madiya mukashi obe kwodi, mwanda kiakia kibayimitshiibwa mwadi nyi nkia ku [bukome bwa] Kikudi-e-Selele; **21** na okatanda mwana mulume, n'obe okamuudika eshina bu Yesu⁽¹⁾, mwanda nnaye akapaasha mwiilo waye ku milwisho yabo.

22 Aku namu biabia bioso bibakitshikile, bwa kulombasha biabia bibaakwile Mwanana kwi mutemuki'shi: **23** «Talanga, [songwakashi] kamame akayimita eyimi n'akatanda mwana mulume, na abakayitanyina eshina diaye bu Emanuwele»^(A), kwidipatuula, nkwamba shi: Efile Mukulu e n'etu. **24** Aku namu Yosefe, pababuukile mu tulo twaye, bakitshiine bu bibamwambile mwikeyilu a Mwanana, na baatshile mukashi aaye kwadi; **25** na tamwifikeene n'aye peepi mpaa na pabapwile kutanda mwan'aye mbedi mulume; na bayitanyine eshina diaye shi, Yesu.

2 Aku namu, kunyima kwa kutandjibwa kwa Yesu mu Beteleme a Yudeya ku mafuku a fumu Elode⁽¹⁾, talanga, baasha

(A) Esaya 7. 14. — (1) Yesu: nyi nkipatulwilo mu bwina Ebelo ki'eshina: Yeshuwa sunga'shi, Yoshuwa = A Yikalayika nyi Mupaashi.

MATEO 2

binangu⁽²⁾ ba kutunduka nguba babafikile ku Yelushalema, nkwamba'shi: **2** A Fumu a beena Yuda batandjibwa e kunyi? mwanda tubamono lwenyenyi lwaye dia kutunduka nguba, na tubafiki mu kumulangwila.

3 Anka fumu Elode, pabapushiishe abebiakula, bibamukalakeeshe, aye mpaa na beena Yelushalema booso; **4** na paba-buungile ba-tshiite mwakwidi bakata booso na bafundji ba mikanda ba mwiilo, baadi mukokoole kwabadi [bwa kuwuka] kwakwa kulombeene Kidishitu kutandjibwa. **5** Na babamulungwile'shi: Nku Beteleme a Yudeya; mwanda mbifundjibwe bino kwi mutemuki: **6** «N'obe, Beteleme, nsenga ya Yuda, twe mukile bupeela munkatshi mwa ba-fumu ba mu Yuda nya, mwanda kwodi akukatuukila mukunkushi akalama Isalele mwiilo wande»^(A).

7 Paapa Elode, paaye kwitanyina baasha binangu ku bufiefie, bwa kushinguula kalolo kwabadi mafuku abapu kukita lwenyenyi na kutuuka; **8** na pa kupwa kwibatuma ku Beteleme, nkwamba'shi: Ndayi nukakokoole kalolo bitale mwana mukinga; na panupu

(A) Miika 5. 2. — (1) Ni Elode Mukata, baadi fumu a Yudeya mu mafuku a kutandjibwa kwa fumwetu Yesu, aye nkwapayisha baana bakinga ba bipwa bibidi na muushi ku Beteleme. Ba Elode booso batukwete kubala mu bifundwe nyi mba-mpiani baaye. — (2) Bano nyi mbantu babaadi mwibalasha dia fumu bwa kulonga mushindo wi bipangwa bi'Efile Mukulu, bu: nyenyeni, mweshi na bingi.

kumupeta, nunguukishe bianka, bwandja kwenda mpaa n'ami namu mu kumupa kineemo. **9** Naabo, pababapwile kuteemesha fumu, babayiile; na talanga, lwenyenyi lubabamwene kutunduka nguba lubaadi alwende kumpala kwabo, mpaa na bibalufikile lwemana kunundu kwa mbalo ibaadi mwana mukinga. **10** Na Pababamwene lwenyenyi, babasepeleele na muloo ukile. **11** Na paabo kutweela mu shibo, babamwene mwana mukinga na nyin'aye Madiya; na paabo kukunama, mapala paashi, abo nkumulangwiila; na pakupwa kubuula mabofu aabo [a bu-peta], babamulambwile bia buntu, biamo bia oolo, na musengo wa kabanda, na naanga a malaashi⁽¹⁾. **12** Na pababebadimwine kwi Efile Mukulu mu kilotwa, biabasha kwaluka kwi Elode, babaalukiile kwiumbo diabo batweela dingi eshinda.

13 Aku namu, kunyima kwa kukatuka kwabo, talanga, mwikeyilu umune a Mwana bamwekyele mu kilotwa kwi Yosefe, nkwamba'shi: Ebwee, waate mwana mukinga na nyin'aye, osuukile mu Eshipitu, na okashaale kwakwa mpaa na pankakulungula; mwanda Elode akakimba mwana mukinga bwa kumwipayisha. **14** N'aye, pababuukile, baatshile mwana mukinga na

(1) Ano malaashi a naanga babaadi abeayitanyina'nyi bu: miile.

MATEO 2

nyin'aye ku bufuku, na bayiile mu Eshipitu. **15** Na bashaleele kwakwa mpaa na pa lufu lwa Elode, bwa kulombasha kiakia kibaadi kiakule Mwanana kwi mutemuki'shi: «Nayitanyine mwan'ande paasha pa Eshipitu»^(A). **16** Peeni paapa Elode, pa kumona'shi baasha binangu babamuleembakasha, bafitshile munda bikile; na batumine bantu, na bayipayiishe baana balume booso babaadi mu Beteleme na mu kipindji kiaye kioso kia nsenga, ba kuba-nga ku bipwa bibidi na muushi, kulondesha kipindji kibaadi mukokoole kalolo kwi baasha binangu. **17** Nka paapa ngi pabakumbeene kibaakwile mutemuki Yelemiya, amba'shi: **18** «Eyi dibapushikile ku Lama, [kwiyambila, na] mpolo na kwidila kukile, Lashele kwete kudila baana baaye, tamukumiine kwikala musambiibwe, mwanda tabekwanka nya»^(B).

19 Aku namu, Elode apu kufwa, talanga, mwikeyilu umune a Mwanana bamwekyele mu kilotwa kwi Yosefe mu Eshipitu, nkwamba'shi: **20** Ebwee, waate mwana mukinga na nyin'aye, wende mu nsenga ya Isalele; mwanda baaba abakimbanga muwa wa mwana mukinga babapu kufwa. **21** N'aye, pababuukile, baatshile mwana mukinga na nyin'aye, na bakafikile mu nsenga ya Isalele; **22** anka, pabapushiishe'shi, Akelayuse taadi fumu a Yudeya pa mbalo ya shaye Elode,

(A) Osee 11. 1. — (B) Yelemiya 31. 15.

batshinyine kwikwenda; anka pababamudimwine kwi Efile Mukulu, mu kilotwa, basuu-kile mu mpata ya mu Ngadile, **23** na bayiile, akashaala mu kibundji akiyitanyinwa'shi: Nasalete, mu kipaso kibalombeene kiakia kibaa-di kiakule batemuki'shi: « Akayitanyinwa'shi, mwina Nasalete »

3 Aku namu, mu aa mafuku Yoano mu-batshishi bafikile, afw'alambukishanga mu kabaaka ka Yudeya, **2** na kwakulanga'shi: Elangyeyi, mwanda bufumu bwa mwiulu bubesesela peepi. **3** Mwanda, uno ngi wiinyi abaabadi baakule kwi mutemuki Esaya, amba'shi: « Eyi dia muntu eele musaase mu kabaaka'shi: Lumbuulayi eshinda dia Mwana, lulamishayi tushinda twaye »^(A). **4** Aku namu Yoano nabene baadi na kilamba kiaye kia bwaa bwa shamo, na mukaba wa musokya mu kifuka kiaye; na kiakudia kiaye kibaadi mpasu na buuki bwa mapya.

5 Peeni paapa beena Yelushalema, na beena Yudeya booso, n'eumbo dioso dia ku buku-nkula bwa Yudane, babafikanga kwadi; **6** na bababatshishiibwanga kwadi mu Yudane, basokolanga⁽¹⁾ milwisho yabo.

7 Na p'aye kumona bafadiseo be bungi na ba-Saduse abafiki ku lubatshisho lwaye, bebalungwile'shi: Efuko dia manyoka, a

(A) Esaya 40. 3. — (1) Sunga'shi: babweelanga patooka milwisho yabo.

MATEO 3

nanyi benudimuna bwa kusuuka suungu ayifiki? **8** Biabia paayi bikuba bipwandjikile na kwilanga; **9** na tanwelanga kinangu kia kwamba mu'nwe banabene'shi: Twi na Abalahama bu shetu; mwanda nenulungula'shi: Efile Mukulu mulombeene, ku ano mabwe, kubushiisha Abalahama baana. **10** Na dingi kabengyele nkapwe kutudiibwa muushi⁽¹⁾ mwa mitshi; biabia mutshi woso ushaupa bikuba bi buwa utshibiibwe na wediibwe mu kaalo. **11** Ami, nenubatshisha ku meema bwa kwilanga; anka yawa afiki kumongo kwande mmunkile bukome, na tshii mupwandjikile kufwala sandale yaaye nya: aye akenubatshisha ku Kikudi e Selele na ku kaalo. **12** E na lubeeshi lwaye mwiyaasa diaye, dingi akakoomba kipeendelo kiaye [kia kupepwila] na akakoonga poondo aaye mu kisasa; anka akashiika bipusu mu kaalo kashakashimaa.

13 Peeni paapa Yesu bakatukile ku Ngadile afika ku Yudane kwi Yoano, bwadia kubatshishiibwa n'aye; **14** anka Yoano bamutosheeshe bikile, amba'shi: Ami ne na lukalo lwa'shi obe ombatshishe, n'obe, bofiki kwandji! **15** Na Yesu, pakwaluula, bamulungwile'shi: Leka bikitshikye binobino, mwanda biabia mbipwandjikile'twe kulombasha kululama kwoso. Paapa bamulekyele biakitshika. **16** Na Yesu, pabapwile kubatshishiibwa, baabukile

(1) Sunga'shi: ku mushi.

nka paapa mu meema; na talanga, eulu dibamushitukiile, na bamwene Kikudi ki'Efile Mukulu kikwete kwika bu kankudimba, na kufika paadi. **17** Na talanga, eyi dibafikile mwiulu diamba'shi: Uno'u ngi Mwan'ande mukumiinwe⁽¹⁾, mwadi'ye mmunampete kusepeela kwande.

4 Peeni paapa Yesu batwadilwe mu kaabaaka kwi Kikudi bwa nkatompibwa kwi diabulu. **2** Na p'aye kupwa kushila kiakudia munda a mafuku makumi ananka a kaanya na makumi ananka a bufuku, kunyima kwa biabia bapushiishe sala. **3** Na atoompanaa, pabefubwile kwadi, bambile'shi: Su we Mwan'Efile Mukulu, akula'shi, ano mabwe eyaluule bu mikate. **4** Ank'aye, pakwaluula, nkwamba'shi: Mbifundjibwe'shi: «muntu takeekala na muwa peenda ku mukate nya, anka ku eyi dioso adituuku kukanwa kw'Efile Mukulu»^(A).

5 Peeni paapa diabulu bamusemwine mu kibalo kii selele, na bamutuudile ku mutondo wa ntempelo⁽²⁾, **6** na bamulungwile'shi: Su we Mwana a Efile Mukulu etuumbe paashi, mwanda mbifundjibwe'shi: «Akatumina bamwikeyilu baaye mayi pa mwanda wobe, n'abo bakakusemune ku maasa, kutshiina

(A) Detelonome 8. 3. — (1) Andji mukumiine bikile. — (2) Pano abaleeshashi ta mpenda ku mutondo nya, nyi kwiulu kwa bioso mpaa na lupango.

MATEO 4

tala okokola lwao lwobe kwibwe»^(A). **7** Yesu bamulungwile'shi: Mbifundjibwe dingi'shi: «Tokatompanga Mwanana Efile Mukulu wobe»^(B).

8 Diabulu nkumusemuna dimo ku mwengye ukile bula, na kumuleesha mafumu ooso a pa nsengana ntumboy'ao, **9** na bamulungwile'shi: Nankakupa bintu biabia bioso, su boku-nama paashi na kumpa kineemo. **10** Paapa Yesu bamulungwile'shi: Katuka'kwa Satana, mwanda mbifundjibwe'shi: «Okalangwila nka Mwanana Efile Mukulu wobe, n'okamufubila bupenka bwaye»^(C).

11 Paapa diabulu bamulekyele: na talanga, bamwikeyilu babefubwile kwadi na babamukwashiishe.

12 Peeni paapa, pabapushiishe'shi, Yoano bakwatshiiibwa, bayiile ku Ngadile; **13** na paaye kukatuka ku Nasalete, bayiile akashaala ku Kapenaume, [kibundji] kii ku bukunkula bwa meema a kalunga, ku midianyino ya Sabulone na ya Nefutali, **14** bwa kulombasha kiakia kibaakwile mutemuki Esaya'shi: **15** «Nsenga ya Sabulone na nsenga ya Nefutali, eshinda dia ku meema akata kwishiya dia Yudane, Ngadile a beena maumbo: — **16** mwilo ushaale mu mufito ukata ubamono etaata dikile; na kwi baaba bashaale mu mbalo na mu mutaala wa lufu, etaata dibeebweela»^(A). **17** Kubanga

(A) Lono 91. 11-12. — (B) Detelonome 6. 16. — (C) Detelonome 6. 13

paapa Yesu babangile kulambukisha na kwamba'shi: Elangyeyi, mwanda bufumu bwa mwiulu bubblesee peepi.

18 Na bu bibatambukaanga ku bukunkula bwa meema a Ngadile, bamwene baana babidi ba muntu, Shimone ayitanyinwa bu Mpetelo, na Andele mukwabo, babeelanga bukondja mu meema, mwanda babaadi bampibwe ba mishipa; **19** na bebalungwile'shi: Ndondeyi, na nankenwaluula bu bampibwe ba bantu. **20** N'abo nka paapa, pababalekyele makondja aabo, nkumulonda. **21** Na, Pabakiile paapa atakuluka kumeeso kapindji, bamwene bangi, baana babidi ba muntu, Shake mwana a Sebede, na Yoano mukwabo, mu bwaato na Sebede shabo, bakwete kuteluula makondja aabo, na bebayitanyiine; **22** n'abo nka paapa, paabo kuleka bwaato na shabo, nkumulonda.

23 Na Yesu batambukanga mu Ngadile mwoso, afw'alambukishanga mu bitumbwilo biabo, n'alambukishanga mukandu wi buwa wa bufumu, na kupaashanga mishindo yoso ya masungu na ya kubofula kwoso kwa mbidi munkatshi mwa bantu. **24** Na nkumo yaaye yibapalakeene mu Siidi mwoso; n'abo nkumutwadila booso babaadi na kukumba, [babaadi] bakwatshiiibwe na masungu elekeene-lekeene na nkalakashi, na [babaadi] bakwatshiiibwe na bikudi bibi, na baasha kaulungu, na

bishetshi, aye nkwibapaasha. **25** Na bibumbu bikata bibamulondele kubanga ku Ngadile, na ku Dekapolise, na ku Yelushalema, na ku Yudeya, na kwishiya dia Yudane.

5 Aku namu, pakumona bibumbu, bakamiine pa mwengye; na pabapwile ku-shaala, balongi baaye babefubwiile kwadi; **2** na pababuulwile kukanwa kwaye, bebalambukishanga, nkwamba'shi: **3** baasha muloo anka balanda ku kikudi, mwanda bufumu bw'eulu nyi mbwabo; **4** baasha muloo anka baaba abadidi maalo, mwanda abo ngi banasambiibwe; **5** baasha muloo anka beyishe⁽¹⁾, mwanda banapiane nsenga; **6** baasha muloo anka baba be na sala na nyota ya kululama, mwanda abo ngi banayikute; **7** baasha muloo anka baasha lusa, mwanda abo ngi abakafwiilwa lusa; **8** baasha muloo anka baaba batookye kwishimba, mwanda abo ngi abakamono Efile Mukulu; **9** baasha muloo anka abafwisha kufukama, mwanda n'abo abakayitanyinwa'shi, mbaana b'Efile Mukulu; **10** baasha muloo anka baaba ababingwabingwa pa mwanda wa kululama, mwanda bufumu bw'eulu mbwaabo. **11** Nwi baasha muloo pabakenukaa na pabakenubingabinga, na pabakenwamba mianda ibi yoso ya madimi pa mwanda wande. **12** Sepeelayi

(1) Sunga'shi: bantu baasha kalolo.

na nwikale na muloo wi bungi, mwanda bwedi bwenu mbukata mwiulu; mwanda ngi bibaabadi babingyebingye batemuki babaadi kumpala kwenu biabia.

13 Anwe nwi mungwa wa ba pa nsenga; anka su mungwa ubatuukuluka, akikewalusha kisumi nkinyi? Tawi buwa'nyi ku kintu sungwa nkimune nya, nka peenda kusu-mbulwa paasha, na kufuuntwa kwi bantu muushi mwa ngao.

14 Anwe nwi etaata dia pa nsenga: kibundji kiyibakiibwe kunundu kwa mwengye takia-kwikala kifibwe nya. **15** Dingi namu tabatembesha elampi bwa kwidituula muushi mw'ekumbo nya, anka kunundu kwa kituulo ki'elampi; n'aditembe bwa bantu booso be mu shibo. **16** Etaata dienu dimunikye anka biabia ku meeso a bantu, biabadia kumona bikitshiino bienu bi buwa, na biabadia kutumbisha Shenu e mwiulu.

17 Tanwelanga meshi'shi ami nemufikye mu kwipa mwiiya sunga [bifundwe bia] batemuki; ntshii mufikye mu kwipa nya, anka kulombasha; **18** mwanda, nenulungula mwiendo'shi: Mpaa na panakile⁽¹⁾ eulu na nsenga, takukakila kaleeta sunga kafunda kamune ka ku mwiiya, kushii bioso kulombana. **19** Biabia namu yawa akutupilwa⁽²⁾ umune wa ku milangilo ino ipeela na kulambukisha bantu

(1) Sunga'shi: panashimine. — (2) Sunga'shi: kwipaa.

MATEO 5

bianka, abakamwitanyina bu mukile bupeela mu bufumu bw'eulu; anka yawa akwiufubila, na kwiulambukisha, abakamwitanyina bu mukata mu bufumu bw'eulu. **20** Mwanda nenulungula'shi, su kululama kwenu kwa-kutwa kukila kwa bafundji ba mikanda na [kwa] bafadiseo, tanukatwela mu bufumu bw'eulu nya.

21 Nubapushiishe'shi mbalungule bakulu bino: « tokayipaanga [muntu]; na yawa ooso akayipaa, mupwandjikile kukila ku kiimu ». **22** Anka ami, nenulungula'shi yawa ooso akwa-tshila mukwabo nsuungu ipeela akakila ku kiimu; na yawa ooso akwamba mwinaye'shi: « Laka »⁽¹⁾, akakila ku kiimu kia kakongye⁽²⁾ ka bakulu; na yawa ooso akaamba'shi: « We na mombe » mupwandjikile kwediibwa mu ngeena⁽³⁾ a kaalo. **23** Biabia su olambula mulambu wobe ku meesa a kilambwilo, na kwakwa otentekyesha'shi mukwenu e n'obe mwanda, **24** leka mulambu wobe kwakwa kumpala kwa meesa a kitapilo, obande kwenda: okapwaane na mukwenu kumpala; na paapa ofikye n'olambule mulambu wobe.

25 Ikala bukidibukidi mu kipwaano na

(1) « Laka » mulomo, bu'shi: nyema'be! muntu a bisumanga'be! — (2) Ni ntumilaadi twa beena Yuda, kubaabadi abatala yabo mianda. — (3) Ngeena mbalo ya dikyenga mwilungu dia kaalo. (Bala kipindji 11. 23).

mukwenu odi mutupakane n'aye, po kii n'aye mwishinda, tala odi mutupakane n'aye akufisha kwi sushi [a mianda], na sushi akufisha kwi mukata a ba-mpulushi, n'obe wediibwa mu lukano. **26** Eyendo, nankulungula'shi: tokatuuka mwanka nya, mpaa na pokafuta lufwalanga lwa nfudiilo⁽¹⁾.

27 Nubapushiishe'shi mbambe bino: «Totambukanga lusandji». **28** Anka'mi, nenulungula'shi, yawa ooso atala mwana mukashi bwa kumulakila, bapu kutambuka n'aye lusandji mwishimba diaye. **29** Anka su eyiso diobe dibalume di kwodi bu kikokoshi, edipokole, wedisuumbule kula n'obe; mwanda mbikilekile buwa kwodi'be bwa'shi kipindji kimune kia mbidi yobe kishimine, kupela tala mbidi yobe ishima yediibwa mu ngeena⁽²⁾.

30 Na su eyaasa diobe dibalume di kwodi bu kikokoshi, editshibe wedisuumbule kula n'obe; mwanda mbikilekile buwa kwodi'be bwa'kipindji kimune kia mbidi yobe kishimine kupela tala mbidi yobe yishima yediibwa mu ngeena⁽²⁾.

31 Bibaakwilwe dimo'shi: «Su muntu apela mukashi aaye, amupe mukanda wa kupwa kwa bulunda»⁽³⁾. **32** Anka'mi, nenulungula'shi yawa ooso akapela mukashi aaye, su ta mpa

(1) Kimune kia binanka bia fwalanga ya Asese. — (2) Ngeena mbalo ya dikyenga mwilungu dia kaalo. (Bala kipindji 11. 23). — (3) Tala Dete-lonome 24. 1.

MATEO 5

mwanda wa lukyebanokyebano, bamutambushisha lusandji; na yawa ooso akayibakila mukashi mupediibwe atambuka lusandji.

33 Nubapushiishe dimo bibabalungwile bakulu'shi: «Tokalwishanga katshipo, anka okalombashe tutshipo twobe kumpala kwa Mwanana». **34** Anka'mi, nenulungula bianusha sunga nkutshipa; sunga mwishina di'eulu, mwanda adio nyi ndupunansulu lw'Efile Mukulu; **35** sunga mwishina dia nsenga, mwanda nyi nkituulo kia ngao yaaye; sunga mwishina dia Yelushalema, mwanda nyi nkibundji kia Fumu mukata. **36** Tokumanga sunga nkutshipa mwishina dia mutwe wobe, mwanda twemulombeene kwaluula lunyene lumunenka bu lutooka sunga bu lufiita. **37** Anka eyi dienu dikale'shi: Olo, olo; nya, nya; mwanda eyi dioso dia ntenteko adifiki kwi satana⁽¹⁾.

38 Nubapushiishe bibaakwilwe'shi: «Eyiso bw'eyiso, n'eyino bw'eyino». **39** Anka'mi, nenulungula'shi: tanutoombokyelanga bubi; anka su muntu akukupila [lupi] kwitama dibalume muleeshe mpaa na dingi [etama]; **40** na yawa adidi nkufisha ku kiimu bwa kukunyenga musapi wobe, mulekyele'nyi nka n'ekotshi; **41** na su muntu akyebe kuku-tambusha pa bukopo lwendo lwa kilometele kimune, nda n'aye bibidi. **42** Yawa akutekye

(1) Sunga'shi: mubi.

kintu, omupe, na yawa namu akyebe kukwi-yapula kintu tomwifunyanga nya.

43 Nubapushiishe bibaakwilwe'shi: «Oka-fule mwinobe kifulo, n'oshikwe yawa mwishikwanyani n'obe». **44** Anka'mi, nenulungula'shi: Fulayi beshikwanyani n'enu kifulo, [eelayi baaba abenwele mulao mwabi, kitshinayi baaba benushikwe bi buwa], na tekyelayi baaba [abenukitshiina bi bubi na] abenubingabinga, **45** mu kipaso kianudia kwikala bu baana ba Shenu e mwiulu; mwanda atundushaa nguba aye kwi be bubi na kwi be buwa, n'anokyeshaa mpeshi aye pe balulame na pe bashii balulame. **46** Mwanda su nwi bafule nka baaba be nenu kifulo, mbwedi kinyi bwanudi nabo? Bafutshishi ba bitadi t'abakita biabia su? **47** Na su anwimunaa nka peenda bakwenu, kibanukitshi nkinyi [kikile bangi]? Beena maumbo namu tabakita bianka su? **48** Biabia anwe, yikalayi bapwidikye, bu bi Shenu a mwiulu mupwidikye.

6 Dimukayi, tanutuushanga kia buuntu kienu kia lusa kumpala kwa bantu, bwa kumweka kwabadi; bisumanga tanwi na bwedi kwi Shenu e mwiulu nya. **2** Biabia potuusha kiabuuntu kia lusa, twelungulanga nya, bu abikita ba-nsesa mu bitumbwilo na mu miseese, biabadia kutumbishiibwa na bantu. Eyendo, nenulungula'shi: Be na bwedi bwabo. **3** Anka obe, potuusha kia buuntu kia

MATEO 6

lusa, eyaasa diobe dibakashi tadiwukanga akikitshi [eyaasa] diobe dibalume; **4** mu kipaso kia'shi kia buuntu kiobe kia lusa kituushwe mu bufiefie; na Shobe amonaa ku bufiefie, akakupa bwedi.

5 Na potekye [Efile Mukulu], twekalanga bu ba-nsesa, mwanda mbakumiine kuteka beemane mu bitumbwilo na mu maasanka a miseese bwa kumweka kwi bantu. Eyendo, nenulungula'shi: be na bwedi bwabo. **6** Anka obe, potekye, twela mu kadiimbo kwobe, boopu kushita kiibi kiobe, otekye Shobe e mu bufiefie; na Shobe amonaa ku bufiefie akakupa bwedi. **7** Na panutekye [Efile Mukulu], tanwalusheenanga miaku imune bu beena maumbo, mwanda abatentekyesha'shi, pa kwakula kwabo kwi bungi abakebaaluula. **8** Biabia anwe tanwibefwananga nya, mwanda Shenu awuku kiakia kianudi nakio lukalo, kumpala kwa'shi numutekye kianka. **9** Biabia anwe, tekayi bino: Shetu e mwiulu, eshina diobe dikale dia kishila; **10** bufumu bwobe bufikye; kikyebe ki'eshimba diobe kikitshii-bwe bu [biakikitshii-bwa] mwiulu, mpaa na pa nsenga. **11** Etupe lelo mukate witulombeene; **12** na wetulekyeele mabaasa eetu, bu biatulekyeela namu baaba be n'etu mabaasa; **13** na twetufishanga mu kutompibwa, anka etupoososhe ku bubu^(A). **14** Mwanda su anwe

anufwiila bantu lusa ku bilema biabo, Shenu a mwiulu akenufwiila n'anwe namu lusa; **15** anka su'nwe tanulekyela bantu bilubilo biabo, Shenu takalekyela [namu] bienu bilubilo nya.

16 Na panushidi biakudia, tanwikalanga bu ba-nsesa, na lukyebo lwinyongole, mwanda abaaluula nkyebo yabo biabadia kumweka kwi bantu'shi mbashile bia kudia. Eyendo, nenulungula'shi: Be na bwedi bwabo. **17** Anka obe, peeni poshidi biakudia, fikinya mutwe wobe mwimu, suula lukyebo lwobe, **18** biabisha kumweka kwi bantu'shi we mushile biakudia, anka kwi Shobe e ku bufiefie; na Shobe amonaa ku bufiefie akakupa bwedi.

19 Tanwikongwelanga bupeta pa nsenga, pe buswa na nkongolo abilwisha [bintu], na pe bangifi abatanya na kwiba; **20** anka ekongweleeyi bupeta mwiulu, mwamwa mushi buswa sunga nkongolo ayilwisha, na mushamutanya bangifi na kwiba; **21** mwanda kwakwa kwi bupeta bwobe, ngi akukeekala n'eshimba diobe.

22 Elampi dia mbidi nyi eyiso; biabia su eyiso diobe di bi buwa, mbidi yobe yishima ayikeekala mwitaata; **23** anka su eyiso diobe di bubu, mbidi yobe yishima ayikeekala mmufito; biabia su etaata di mwodi nyi mufito,

(A) Pa kino kishingatshilo bangi mbakumbashe bino bishima : [Mwanda bufumu nyi mbwobe, na bukome na ntumbo, mafuku ooso. Amene!].

MATEO 6

nkwiila kinyi akukeekala mufito? **24** Takwi muntu mulombeene kufubila ba-fumu babi-di; mwanda, ekukashikwa umune na akafula mungi kifulo, sunga ekukalamata kwi umune n'akabengakana mungi: tanwibalombeene kufubila Efile Mukulu na Mammo⁽¹⁾ nya. **25** Ngi pa mwanda kinyi nenulungula'shi: Tanukalakashwanga bwa muwa wenu, mwanda wa kianukadi na kianukatomo, sunga bwa mbidi yenu, mwanda wa kianukafwala: muwa tangukile kiakudia, na mbidi yakila bilamba su? **26** Talayi twoni twa mwiulu: tatukuna sunga kuumbula, mbiatushatutuula mu bisasa, nka Shenu a mwiulu etudisha. Anwe tanwi na kineemo kwitukila su? **27** Na nanyi a munkatshi mwenu, mu kwikalakasha kwaye, ebia kuluunga lutshi lumune ku bula bwaye? **28** Na bwakinyi nwi na nkalakashi pa mwanda wa bilamba? Talayi bilongo bia mmabala kalolo, kipaso kiabikulaa: tabifubaa sunga kuluka [mpeko]; **29** anka nenulungula'shi, sunga Salomo mu ntumbo yaaye yoso, tabaadi mufwaale bu kimune kia ku'bianka. **30** Na su Efile Mukulu afwadika biabia lubishi lwa mmabala lwi kwanka lelo, na malooba alwedibwa mwilungu, takenufwadika bikilekile, bantu baasha lukumiino lupeela'yi? **31** Biabia tanwikalanga na nkalakashi'shi: A

(1) Mammo nyi mbupeta mu bwina ebelo; pano mbebwate bu muntu.

nkinyi kiatukadia? sunga'shi, a nkinyi kiatu-
katomo? sunga'shi, a nkinyi kiatukafwaala?
32 mwanda beena maumbo abakimbuula
biabia bintu bioso; mwanda Shenu a mwiulu
awuku'shi, nwina bintu bioso biabia lukalo;
33 anka kimbayi bufumu bw'Efile Mukulu
kumpala na kululama kwaye, na bintu bioso
biabia abikenutentekyelwa. **34** Biabia tanwi-
kalanga na nkalakashi mwanda wa malooba,
mwanda efuku dia malooba adikeekala na
lukalakashi lw'adio dinabene: Efuku dioso di
na aadjo makyenga edilombeene.

7 Tanutshibanga kiimu, bianusha kwi-
kala batshibilwe kiimu: **2** mwanda bi
kiimu kianukatshibi, anukatshibilwa kianka;
na bi kipimo kianukapima, abakenupimina
kianka. **3** Na bwa kinyi otala kasoni ke mwiyi-
so dia mwinobe, na tobekyeela mulamba kii
mwiiso diobe? **4** Sunga'shi, a naminyi bioamba
mukwenu'shi: Kumiina nkukatushe kasoni
ke mwiyo diobe; aku namu, mulamba kii
mwiyo diobe? **5** Nsesa'be, kaasha kumpala
mulamba kii mwiyo diobe, na peenipaapa
okamono kalolo bia kukatusha kasoni ke
mwiyo dia mukwenu.

6 Tanupanga mbwa kiakia kii selele, sunga
kusuumbula mabwe eenu a muulo ku mpala a
ngulube, kupela tala yeafuunta muushi mwa
ngao yaayo, na patayiyaluula, yenusuma.

7 Tekayi, anukapebwa; kimbayi na

anukapeta; kookolayi, abakenushitwiila; **8** mwanda yawa ooso atekye, atambula; na yawa akimbi, apete; na yawa akokola, ngi abashitwila. **9** Sunga'shi nanyi muntu a munkatshi mwenu, mulombeene su mwan'aye amutekye mukate, aye amupa ebwe? **10** na su atekye mushipa aye amupa nyoka? **11** Biabia su anwe, be bukyelo, anuwuku kupa baana beenu bintu bi buwa, mbungi bwa bintu kinyi bipwandjikile Shenu e mwiulu kupa baaba abamutekye bianka? **12** Biabia bintu bioso bianudidi'shi bantu benukitshiine, ebakitshii-neyi bianka, anwe namu pamune; mwanda wawa ngi mwiiya na batemuki.

13 Twelelayi ku kibelo kipeela; mwanda kikata nyi nkibelo, n'eshinda diangabale aditwaala [bantu] mu kushimina, na be bungi mbaaba abatwelela ku kianka; **14** mwanda kipeela nyi nkibelo, na dibuungye nyi eshinda aditwaala [bantu] ku muwa, na [bantu] bapeela mbaaba abedipete.

15 Biabia ikalayi badimukye na batemuki ba madimi abafiki kwanudi mu misokya⁽¹⁾ ya mikooko, anka munda mw'abo ntumiishi⁽²⁾ twi bukyelo. **16** Anukebatuundula ku bikuba biabo. Abakuulaa bikuba bia finyo ku milobo, sunga bikuba bia fingiye ku tunkutule? **17** Biabia mutshi woso wi buwa aupeyaa bikuba bi buwa, anka mutshi wi bubu aupeyaa bikuba

(1) bilamba bia mikooko. — (2) sunga'shi: miseu.

bi bubu. **18** Mutshi wi buwa tangulombeene kupa bikuba bi bubu nya, sunga mutshi wi bubu kupa bikuba bi buwa. **19** Mutshi ooso ushaupa bikuba bi buwa, autshibiibwa na kwediibwa mu kaalo. **20** Biabia anukebatuundula ku bikuba biabo.

21 Ta mbaaba booso abangamba'shi: Fumu, Fumu, abakatweele mu bufumu bw'eulu; anka yawa akitshi kikyebe ki'eshimba dia Shami e mwiulu. **22** Be bungi banandungule mwifuku diadia'shi: Fumu, Fumu, atwe tatwi batemukye mwishina diobe su, na tatwi babingye bikudi bibi mwishina diobe su, na tatwi bakite bipaso bi bungi mwishina diobe su? **23** Na peeni paapa nankebalungula patooka'shi: kashaa ntanaadi mwinuwukye nya; katukayi kwandji, anwe bakitshi ba bubu.

24 Biabia yawa ooso apusha ano mayi ande, na eafubila, nankamupwandjikisha bu muntu mudimukye bayibakile shibo yaaye pa lubwebwe; **25** na mpeshi banokyele, mieshi yi bukopo ibaalalele, na mpunga yibapukile, biekupila ku yaya shibo; anka tangipone, mwanda ibaadi itudiibwe kibangilo pa lubwebwe. **26** Na yawa ooso apusha ano mayi ande, kushii kwiafubila, akapwandjikishwa bu muntu shi na binangu bayibakile shibo yaaye pa lufwinkinyi; **27** na mpeshi banokyele, na mieshi yi bukopo ibaalalele, na mpunga

yibapukile, biekupiila ku yaya shibo, ayo nkupona, na kupona kwayo kubaadi kukata.

28 Na bibakitshiine nka'shi, Yesu apudjisha yaya misaambo, bibumbu bibakanyanga lula-mbukiisho lwaye; **29** mwanda bebalambu-kishaanga bu muntu e na matalwa, kushii bu bafundji babo ba mikanda.

8 Na pabayikile ku mwengye, bibumbu bikata bibamulondele. **2** Na talanga, sha kifwi pakwifubwila peepi, bapoone paashi kumpala kwaye, nkwamba'shi: A Fumu, su okumiina wemulombeene kuntoosha soo. **3** Na Yesu nkuola eyaasa, nkumukuma, nkwamba'shi: Nankumiina ikala mutooshii-bwe. N'anka paapa basulukile busungu bwaye bwa kifwi. **4** Na Yesu bamulungwile'shi: Dimuka, twebilungulanga muntu; anka nda okeleeshe kwi tshiite-mwakwidi na olambule mulambu ubambile Mose, bwa'shi wibaleeshe bu kamoni⁽¹⁾.

5 Na pabaadi atwele mu Kapenaume, mungi mukata a kisaka kia basalayi lukama bafikile kwadi, nkumusendeela'shi: **6** Fumu, mufubi ande mulaale ku shibo, mufwe lupoolo, mukalakashwe bi moo. **7** Na Yesu bamulungwile'shi: Nende, ami, na nankamupaasha. **8** Na mukata a kisaka kia basalayi lukama balulwile amba'shi: Fumu, ntshi mupwandjikile bwa'shi otwele munda⁽¹⁾

(1) Tala Lefitike 14.

mwa shibo yande nya; anka akula peenda eyi dimune, na mufubi ande akapashiibwa; **9** mwanda ami namu ne muntu e muushi mwa matalwa [a mungi muntu], mwikale namu na basalayi muushi mwa ande matalwa; na nambaa umune'shi: Nda, aye namu ende; na mungi'shi: Fika, n'aye afiki; na kwi mpika ande'shi: Kita biabia, n'aye ebikitshi. **10** Na Yesu pabebipushiishe, bibamukemeeche, ngi'ye nkulungula babamulondanga'shi: Eyendo, nenulungula'shi: Ntshimusangane lukumiino lwi bino bukata sunga mu Isalele nya. **11** Na nenulungula'shi, be bungi abakafika kutunduka-nguba na kupona-nguba, n'abakashaala na Abalahama na Isake na Yakobo mu bufumu bw'eulu; **12** anka baana ba bufumu abakasumbulwa mu mufito wa paasha: kwakwa akukekala kudila na kudia nkyekye. **13** Na Yesu balungwile mukata a kisaka kia basalayi lukama'shi: Nda, na bikukitshikile muyiile bibokumiina; na pa yaya nsaa mufubi aaye bapashiishwe.

14 Na Yesu, pabafikile mu shibo ya Mpetelo, bamwene muko a Mpetelo mukashi mulaale mwanka na mbidi kaalo; **15** n'aye nkumukuma eyaasa, na mbidi kaalo nkumukatuka; n'aye babuukile, na bamufubiile.

16 Na pabakumbeene kiolwa, babamutwadiile bantu be bungi bakwatshiibwe na bikudi

(1) sunga'shi: muushi mwa mutoondo wande wa shibo.

bibi, na babingile bikudi kwi'yi dimune, na bapashiishe booso babaadi na mikumbo; **17** kipaso kibalombeene kiakia kibaadi kiakulwe kwi mutemuki Esaya'shi: «Aye nabene baata kubofula kwetu na basemuna mikumbo yetu»^(A).

18 Aku namu, Yesu pabamwene bibumbu bikata mbimwifunyishe, batumine eyi'shi bende ku dingi eshiya. **19** Na mufundji a mikanda umune befubwiile paadi, amwamba'shi: A Mulambukishi, nankakulonda kwoso kwende. **20** Na Yesu bamulungwile'shi: misewu yii na meena, na twoni twa kwiulu twi na maswa⁽¹⁾; anka mwana a muntu te na mbalo ya kutuula mutwe waye nya. **21** Na mungi a ku balongi baaye bamulungwile'shi: A Fumu, mpe namu matalwa andjia kwenda kumpala mu kushiika shami. **22** Anka Yesu bamulungwile'shi: ndonde, na leka bafwe bashiikye bafwe baabo.

23 Na pabakamiine mu bwaato, balongi baaye babamulondele; **24** na talanga, kipapi kikata kibebweele pa meema, kipaso kibaadi bwaato mbubwikilwe na mbunda-mbunda ya meema; anka'ye baadi mulaale. **25** Na balongi babe-fubwiile peepi bamubuusha, nkwamba'shi; A Fumu, etupaashe namu! mbaaba'twe abafu. **26** N'aye bebalungwile'shi: Bwakinyi nwi baasha moo, bantu ba lukumiino lupeela? Biabia, p'aye kwibwaa, basashiile mpunga na

(A) Esaya 53. — (1) Sunga bishaleelo.

meema, na kubekeele kuumiina kukata. **27** Na bantu babebikemene, na kwamba'shi: A uno nanyi, akookyelwa na mpunga mpaa na meema akata!

28 Na pabafikile ku dingi eshiya, mwiumbo dia beena Ngadala, baasha bikudi bibi babidi, babatuukanga ku mashaama, babafikile mu kufumankana n'aye; babaadi bukyelo bukile, bishibakidilanga muntu sunga umune ku diadia eshinda. **29** Na talanga, babeelele musaase'shi: A wi pankatshi p'etu n'obe ngunyi Yesu, Mwan'Efile Mukulu? Bofiki kokuno kumpala kwa nsaa bwa kwitukalakasha?

30 Na kubaadi kula na'bo, loombe lukata lwa ngulube, yibaadi ayidi. **31** Na bikudi bibi bibamusendeele'shi: Su wetubingi, etupe namu matalwa twende mu loombe lwa ngulube [tukatweele]. **32** N'aye bebiambile'shi: Ndayi. N'abio, pabibatuukile, bibayiile mu loombe lwa ngulube; na talanga, loombe lwošo lwa ngulube lubaalaleele lubilo mu meema; ayo nkufwila mu meema. **33** Na baaba babeyikunkushanga babasuukile, na paabo kwenda mu kibundji, babalondele mianda yoso, na bioso bibakitshikile kwi bantu babaadi bakwatwe na bikudi bibi.

34 Na talanga, kibundji kioso kibatuukile mu kufumankana na Yesu; na pababamumwene babamutekyele bwa'shi akatukye mu nsenga yaabo.

9 Na pa'ye kukaamina mu bwaato, basabukile dingi eshiya, na bafikile mu kibundji kiabo. **2** Na talanga, babamutwadiile kisheetshi, kilaale pa lusala; na Yesu, pabamwene lukumiino lwabo, balungwile kisheetshi'shi: Niisha eshimba, mwan'ande, milwisho yobe yibalekyelwa. **3** Na talanga, bangi ba munkatshi mwa bafundji ba mika-nda nkwakula munda mw'abo'shi: Au muntu asabuula [Efile Mukulu]. **4** Na Yesu pa bamwene binangu biabo, bakwile'shi: Bwakinyi anwe anunangusheena mianda yibi mu mashimba enu? **5** Mwanda, nkinyi kibakidi kubofula, mpa kwamba'shi: Milwisho yobe yibalekyelwa, su mpa kwamba'shi: Ebwee, otambukye? **6** Biabia, bianudia kuwuka'shi mwana a muntu ena matalwa pa nsenga a kulekyela milwisho...; peenipaapa balungwile kisheetshi'shi: Ebwee, ata lusala lwobe, wende mu shibo yobe. **7** Na bebweele, enda mu shibo yaaye. **8** Na bibumbu pakumona biabia, bibakwatshikilwe na moo, na bibatumbiishe Efile Mukulu bapaanga bantu matalwa e bino. **9** Na Yesu, pabakidile paapa enda kumpala kapindji, bamwene muntu eshina diaye Mateo, mushaale mu shibo ya kufutshila bitadi; na bamulungwile'shi; Ndonde. Na pabebweele, aye nkumulonda. **10** Na bibakitshikile'shi, bu pabaadi'ye mushaale ku meesa mu shibo, talanga, bafutshishi ba

bitadi be bungi na balwishi babafikile bashaala ku meesa kwi Yesu na balongi baaye; **11** bafadiseo pakumona biabia, abo nkulungula balongi baaye'shi: Bwakinyi Mulambukishi enu adi na bafutshishi ba bitadi na balwishi? **12** Na Yesu pabebipushiishe bebalungwile'shi: Baaba be na mbidi bukome tabe na lukalo na munganga nya, anka baaba be na kukumba. **13** Anka ndayi nukayiye kiakia akiamba'shi: «Nankyebe lusa nka ntankyebe mulambu nya»^(A); mwanda ntshii mufikye mu kwitanyi-na balulame'mi, anka balwishi.

14 Peeni paapa balongi ba Yoano nku-fika kwadi'shi: Bwakinyi atwe na bafadiseo atushila biakudia⁽¹⁾ ingi misusa, anka balongi boobe tabashila biakudia? **15** Na Yesu bebalungwile'shi: Baana ba mu kadiimbo ka bulunda mbalombeene kudila maalo pakii mulume e n'abo su? Anka akukafiki mafuku, abakebaata mulume; na paapa abakashila bia kudia. **16** Na takwi muntu akulamika kipese kia kilamba kipya ku kilamba kikulu nya, mwanda kiakia kipese akisaana kilaka, na kusanuka akukakila bubi. **17** Tabeela malofu a finyo apya mu misokia⁽²⁾ ikulu nya; tala misokia yatanyika, na malofu apalakana, na misokia namu yashimina; anka abeela malofu a finyo apya mu misokia yipya, na

(A) Osey a 6. 6. — (1) sunga'shi: Atwishidikaa. — (2) kala babatelanga misokia, bikishekishe ya mbushi, bwa kwambikila malofu.

MATEO 9

bioso bibidi abiilameena.

18 Bu bibaadi kwete kwibalungula yaya mianda, talanga, fumu [a kitumbwilo] pakwifubwila paadi nkumupa kineemo, nkwamba'shi: Mwan'ande mukashi bapu kufwa; anka fika omutentekye eyaasa, n'aye akeekala na muwa. **19** Na Yesu pabebweele bamulondele, mpaa na balongi baaye. **20** Na talanga, mwana mukashi baadi na busungu bwa kushimisha kwa mase munda mwa bipwa ekumi na bibidi besesele paadi dia kumongo na bakumine lwembe lwa kilamba kiaye; **21** mwanda baadi aakula munda mwaye'shi: Su nankuma peenda kilamba kiaye nampaanda. **22** Na Yesu pabeyalwile, amumona, bakwile'shi: Niisha eshimba, mwan'ande mukashi; lukumiino lwobe lubakupaasha. Na mwana mukashi bapashiishwe kubaanga pa yaya nsaa. **23** Na Yesu pabakafikile ku shibo ya fumu [a kitumbwilo], na pabamwene tuyimba twa milengye na kibumbu kibaadi akyele eunga dikata bakwile'shi: **24** Katukayi, mwanda songwakashi ta mufwe, anka mmulale. Na babamusepanga. **25** Na pababapwile kutuusha kibumbu paasha, aye batwelele akwaata eyaasa diaye, na songwakashi babuukile. **26** Na yino nkumo yibapalakeene mu diadia eumbo dioso.

27 Na bu bibakilanga Yesu paapa, ba-mpofu babidibabamulondele, bakwetekwelamusaase

na kwamba'shi: Etufwile namu lusa, Mwana a Dafidi! **28** Na pabafikile mu shibo, ba-mpofu babafikile kwadi. Na Yesu bebalungwile'shi: Anwe anukumiina'shi, ami nemulombeene kukita bino? Babamulungwile'shi: Olo, Fumu. **29** Peeni paapa bakumine meeso aabo, amba'shi: Binukitshikile muyiile lukumiino lweni. **30** Na meeso aabo ababuulukile. Na Yesu bebakamikile bi bukopo'shi: Dimukayi muntu su ngumune tebiwukanga nya. **31** Ank'abo, pababatuukile, babapalakeeshe nkumo yaaye mu diadia eumbo dioso.

32 Na bu bibaabadi tabatuuku, talanga, babamutwadiile kamaama, ke na kikudi kibi. **33** Na kikudi kibi paakio kubingii-bwa, kamaama kabaakwile. Na bibumbu bibakemene'shi: kashaa, mwanda wi bino tawamwenekyele mu Isalele nya; **34** anka bafadiseo babaakulanga'shi: Abingi bikudi bibi ku matalwa a fumu a bikudi bibi. **35** Na Yesu beendanga mu bibundji bioso na mu misoko, afw'alambukishanga mu bitumbwilo biabo, na kufw'alungulanga mukandu wi buwa wa bufumu, na kupaashanga mikumbo yoso na kubofula kwoso kwa mbidi.

36 Na pa kumona bibumbu, bebipushiishe lusa mwanda babaadi bapungile, na bapalakane bu mikooko yishi na mulami aayo. **37** Peeni paapa balungwile balongi baaye'shi: Biakuumbula bi bungi, anka kwi bafubi

bapeela: **38** sendelayi Fumu a biumbulwanga biadia kutuma bafubi mwibala diaye⁽¹⁾.

10 Na pabayitanyine balongi baaye ekumi na babidi, bebapeele matalwa panundu pa bikudi bibi, bwa kwibibinga, na bwa kupaasha maladi woso na kubofula kwoso kwa mbidi. **2** Biabia ano'a nyi mashina a batumibwa ekumi na babidi: a kumpala, Shimone ayitanyinwa'shi, Mpetelo, na Andele mukwabo; Shake mwana a Sebede, na Yoano mukwabo; **3** Fidipe na Batelemi; Tomase na Mateo, mufutshishi a bitadi; Shake mwana a Alufee, na Lebe baidikilwe'shi Tadee; **4** Shimone mwina Kanana⁽²⁾, na Yudashi Ishikaleote, wiinyi bamupeene.

5 Yesu batumine baaba ekumi na babidi, na bebapeele makoma'shi: Tanwendanga mwishinda dia beena maumbo, na tanutwelaanga mu kibalo sunga kimune kia beena Samadiya; **6** anka ndayi peenda kwi mikooko yishimine ya kifuko kia Isalele. **7** Na peeni panwende, nulambukishe'shi: Bufumu bwa mwiulu bubefubwila peepi. **8** Paashayi balemane; [nubuushe bafwe]; nutooshe beena kifwi; nubingye bikudi bibi: nubatambwile buuntu, nupaane buuntu. **9** Tanwikwatshishanga mu lwendo su oolo, su fwalanga, sunga kiamo kia muninga mu mikaba yenu,

(1) sunga'shi: mu biumbulwanga biaye. — (2) dingi eshina diaye: zelote, kwamba'shi: musasakate sunga ena kisumi.

10 sunga mufuko bwa mwishinda, sunga mitwelo ibidi, su sandala, su mukombo, mwanda mufubi mupwandjikile na kiakudia kiaye. **11** Na mu kibalo sunga mu musoko mwoso mwanukatwela, nwipushe mwanka muntu mupwandjikile, na nushaale kwaaye mpaa na panukatuka. **12** Na peeni panukatwela mu shibo nwibayimune. **13** Na su shibo ngipwandjikile eyendo, kufukama kwenu kwikale mu yaya shibo; anka su tangipwandjikile, kufukama kwenu kwinalukiile. **14** Na su muntu tamwinutambule, na tamupushe mayi enu, panukakatuka mu yaya shibo, sunga mu kiakia kibalo, nukuukule lufuufi lwa ku ngao yenu⁽¹⁾. **15** Eyendo, nenulungula'shi: mpombo y'eumbo dia Sodoma na dia Ngomola ayikeekala ipeela kwifuku dia kiimu kukila mpombo ya kiakia kibalo. **16** Talayi, ami nenutumu bu mikooko munkatshi mwa tumiishi⁽²⁾; biabia nwikale bapasukye bu manyoka, na beeyishe⁽³⁾ bu tunkudimba. **17** Na nwikale badimukile bantu, mwanda abakenufisha ku tumilaadi twa beena Yuda na bakenukupile fimbo mu bitumbwilo biabo; **18** na anukatwadibwa mpaa na ku mpala kwa batontshi na ba-fumu ba maumbo pa mwanda wande, bwa

(1) Nkikitshiino akileesha kutshibika kwa kipwaano na kupa baaba abapele kutambula mukandu bushito bwa kiimu kiabo, (tala Maako 6. 11 na Luka 10. 11). — (2) miseu. — (3) sunga'shi: bapopeele.

MATEO 10

bu kamoni kwabadi na kwi beena maumbo. **19** Na peeni pabakenulubula tanwikalanga bakalakashiibwe bwa biini bianukesamba sunga kiini kianukaakula; mwanda ku yaya nsaa akukenupebwa kia kwakula; **20** mwanda ta nanwe abaakula, anka nyi nKikudi kia Shenu akiakwila mwanudi. **21** Na mukwabo na muntu akapaana mukwabo ku lufu, na she mwana [akapaana] mwan'aye; na baana banatombokyele bebatande na abakebayi-payisha; **22** na abakenushikwa kwi bantu booso pa mwanda w'eshina diande; na yawa akashimatshiila mpaa na kunfudilo, yawa akapaashiibwa. **23** Anka pabakenubingabinga mu kino kibalo, suukilayi mu kingi; mwanda, eyendo, nenulungula'shi: Tanukapudisha kwifuunya mu bibalo bia Isalele mwana a muntu tamufikye. **24** Mulongi takila mulambukishi aaye, na mpika takila fumwaye. **25** Mbilombeene mulongi kwikala bi mulambukishi aaye, na mpika kwikala bi fumwaye; su babayitanyina fumu a shibo'shi, Belesebule⁽¹⁾, a beena shibo yaaye banebambe naminyi? **26** Biabia tanwibatshinanga; mwanda takwi kintu kifwame kishakikeekala kileshiibwe patooka, sunga kii ku bufiefie kishakikawukii-bwa. **27** Kiakia kianenulungula mu mufito, anwe nwikiakule mwitaata; na kiakia kinulungulwe kwitwi, ekilambukisheyi ku mitondo

(1) Ni fumu a bikudi bibi. Tala 12. 24.

ya shibo. **28** Na Tanutshinanga baaba abayipa mbidi na bashi balombeene kwipaa anyima; anka tshinayi yawa mulombeene kulwisha na mbidi na winyi anyima, mu ngeena⁽¹⁾. **29** Tatu-paana bimusodya bibidi kwikuta dimune su? Na takwi sunga nkimune kia munkatshi mwabio akipona paashi kushii [kukumiina kwa] Shenu. **30** Na bwenu'nwe, sunga nyene ya ku mitwe yenu ngibadikiibwe'yo yoso. **31** Biabia tanutshinanga: anwe nwi na kineemo kukila bimusodya bi bungu. **32** Biabia yawa ooso akangakwila ku mpala kwa bantu, ami namu nankamwakwila ku mpala kwa Shami e mwiulu; **33** anka yawa ooso akantunu ku mpala kwa bantu, ami namu nakamutunu ku mpala kwa Shami e mwiulu. **34** Tanwelanga binangu'shi, nemufikye mu kutuula kufukama pa nsenga; tshi mufikye mu kutuula kufukama'mi, anka lupete: **35** mwanda nemufikye mu kutuula kwitshibuula pankatshi pa muntu na shaye, na pankatshi pa mwana mukashi na nyin'aye, pankatshi pa mukashi a mwana na nyin'aye mweeno; **36** na beshikwani ba muntu abakeekala bantu ba mu shibo yaaye. **37** Yawa afulu shaye su nyin'aye kifulo kunkila'mi, tamupwandjikile n'ami; na yawa afulu mwan'aye mulume sunga mwan'aye mukashi kifulo kunkila'mi, tamupwandjikile n'ami; **38** na yawa shaata nkulusu aaye na

(1) Tala 11. 23.

sha ndondo tamupwandjikile n'ami. **39** Yawa anakapete muwa waye, aneushimishe; na yawa anakashimishe muwa waye pa mwanda wa kunfula kifulo aneupete. **40** Yawa enutambula, bantambula; na yawa bantambula, batambula yawa bantumine. **41** Yawa atambula mutemuki mu mulongo wa bu mutemuki, akatambula bwedi bwa mutemuki; na yawa atambula mululame mu mulongo wa bu mululame, akatambula bwedi bwa mululame. **42** Na yawa ooso anakape umune a ku bano bakinga peenda kipulu kimune kia meema e mashika, mu mulongo wa bu mulongi, eyendo nenulungula'shi, tanashimishe bwedi bwaye nya.

11 Na bibakitshiine nka'shi, Yesu apudisha kupa balongi baaye ekumi na babidi makoma, aye nkukatuka kwakwa bwa kukalambukisha na kulungula mukandu wi buwa mu bibundji biabo.

2 Na Yoano, pabapushiishe aye e mu lukano abaakula wa mifubo ya Kidishitu, batumine eyi na balongi baaye, **3** na kumulungula'shi: A n'obe wiinyi afiki, su tutengyele mungi? **4** Na Yesu bebalulwile na kwamba'shi: Ndayi, nukalondele Yoano mianda yanupusha na yanumono: **5** Bampofu bakwete kumona na balemane mikoolo bakwete kutambuka; beena kifwi babatooshwa soo na baasha bitwi bakwete kupusha, na bafwe bakwete

kubuushwa, na mukandu wi buwa alungulwa balanda. **6** Na sha muloo anka yawa shi mwikale mukokoshwe mwandji.

7 Na bu bibaabadi bakwete kwenda, Yesu babangile kulungula bibumbu wa Yoano'shi: Nkini kibanuyile mu kutala mu kabaaka? Elengye disaanishwe na lupunga su? **8** Anka nkinyi kibanuyile mu kutala? Muntu mu-fwale bilamba bia muulo ukata su? Talangayi, baaba abafwalaa bintu bia muulo ukata be mu mashibo a ba-fumu ba maumbo. **9** Anka nkinyi kibanuyile mu kutala? Mutemuki su? Nenulungula'shi, oolo, mmuntu mukile mutemuki; **10** mwanda naye uno abadi bafunde pa mwanda waye'shi: «Talayi, ami nantumu mukyendji wande kumpala kwobe, wiinyi aukalongamisha eshinda diobe kumpala kwobe»^(A). **11** Eyendo, nenulungula'shi: munkatshi mwa bantu batandwe na mwana mukashi, takwatuukile muntu su ngumune mukile Yoano Mubatshishi bukata nya; anka yawa mukile bupeela mu bufumu bw'eulu e bukata bumukile. **12** Anka kubanga ku mafuku a Yoano Mubatshishi mpaa na binobino, bufumu bw'eulu mbunyengwe ku bukome, na be bukome abebunyengye. **13** Mwanda batemuki booso, na mwiiya, babatemukile mpaa na pe Yoano. **14** Na su anukumiina

(A) Malaki 3. 1.

kutambula [kino kianenulungula], uno ngi Eliya e na kituungo kia kufika. **15** Yawa ena matwi bwa kupusha, apushe. **16** Anka kino kipungo nekwikipwandjikisha bu'nyi? Nkifwanene na baana bakinga bashaale mu bisalwe, beelanga misaase kwi benabo'shi: **17** Tubenwimbila milengye, na tanwibashe masha; tubenwimbila ngono ya maalo, na tanwibadile. **18** Mwanda Yoano mufikye kushii'ye kudya na kushii'ye kutoma, n'abo abamba'shi: E na kikudi kibi. **19** Mwana a muntu mmufikye kwete kudya na kutoma, n'abo abamba'shi: Tala ndjishi na ntomi a malofu, kuuku a bafutshishi ba bitadi na balwishi. Na bukalabwino bubabingishwa kwi baana b'abo.

20 Peeni paapa babangile kukalashena bibundji, mwamwa mubakitshikile bilengyeleshi biaye bi bungi, pa mwanda tabibelangile nya: **21** Malwa kwodi, Kolasini! Malwa kwodi, Betesaida! Mwanda su bilengyeleshi bibakitshikile munkatshi mwenu, bibadja kwikala bikitshiibwe mu Tiile na mu Sidona, babaa-dia kwikala belangye muushi mwa mifuko na buto. **22** Anka nenulungula'shi, mpombo ya Tiile na ya Sidona ayikeekala yipeela kwifuku dia kiimu kukila yenu mpombo. **23** N'obe, Kapenaume obe baadi mukaamishwe mpaa na kwiulu, okayishiibwa mpaa na mu

Adese⁽¹⁾; mwanda su bilengyeleshi bibakitshikile munkatshi mwobe bibaadia kwikala bikitshiibwe mu Sodoma, kibundji kiakia kibadia kwikala kwanka mpaa na lelo uno. **24** Anka nenulungula'shi, mpombo y'eumbo dia Sodoma ayikeekala ilombeene p'efuku dia kiimu pe yobe mpombo.

25 Mu kiakia kipindji, Yesu balulwile na kwamba'shi: Nankutumbisha, Obe Yaya, Fumu e eulu na nsenga, mwanda bofiile baasha bukalabwino na baasha binangu ino mianda, na bweyifumbwiila baana bakinga⁽²⁾

26 Olo Yaya, mwanda ngi bodi mumone'shi bi buwa ku meeso obe. **27** Bintu bioso babe-bimpee kwi Shami; na takwi muntu awuku Mwana su ngumune, nka peenda Yaya; na takwi muntu aiku Yaya, nka peenda Mwana, na [peenda] yawa abakumiina kwibifumbwila kwi Mwana. **28** Fikayi kwandji, anwe booso abapuungila, na basemune mashito, n'ami nankenupa kwikisha. **29** Twalayi kikumbo kiande⁽³⁾ na nwiyile kwandji'mi, mwanda ne shaa kalolo na [ne] mwiysishe kwishimba; n'anwe anukasangana kwikisha kwa anyima yeenu. **30** Mwanda kikumbo kiande⁽³⁾ nkipeelepeele, na kiita kiande nkipeelepeele.

(1) Mbalo yishayimweka, amwendaa bikudi bia bantu kunyima kwa lufu. — (2) bapatamine sunga'shi: bashaadile. — (3) Ni nkipongotshi kia mutshi kibaabadi abashitshika ngombe mu shingo bwa kwiyanza kumune.

12 Na mu kiakia kipindji, Yesu bakidii-le dia mu mabala a mebele⁽¹⁾, efuku dia sabato; na balongi baaye babaadi na sala, ngi babaanga kushomona mebele na kudya. **2** Na bafadiseo pababamwene bia-bia, babamulungwile'shi: Talanga, balongi bwobe abakitshi [kintu] kishikipwandjikile kukitshiibwa mwifuku dia sabato. **3** Ank'aye bebalungwile'shi: A tanwibabadikye bibakitshiine Dafidi, pabapushiishe sala, na baaba babaadi n'abo; **4** kipaso kibatwelele mu shibo y'Efile Mukulu aye nkudia mikate ya kishila, yashibaadi na matalwa a kudia, sunga [kwi] baaba babaadi n'abo, anka kwi ba tshiite mwakwidi bupenka bwabo⁽²⁾? **5** Su tanwibabadikye mu mwiiya'shi, mwifuku dia sabato, ba-tshiite mwakwidi mu ntempelo abapeele-sha kineemo kia sabato, n'abo kushii kwikala bapishiibwe? **6** Anka nenulungula'shi, kuno kwi kintu kikile ntempelo bukata. **7** Na su nubadia kwikala bashinguule kiakia akikyebe kwamba'shi: «Nankyebe lusa nka ntankyebe mulambu nya»^(A), tanubadia kutshibila bantu bashii na kilema kiimu nya. **8** Mwanda mwana a muntu nyi fumu a sabato.

9 Na pabakatukile kwakwa, batwelele mu kitumbwilo kiabo. **10** Na talanga, [mwamwa] mubaadi muntu baadi n'eyaasa di-onye.

(A) Oseyá 6. 6. — (1) Sunga'shi: poondo. — (2) Tala Lefitike 24. 5-9. Na 1 Samwele 21. 6.

Na babamwipwishe, bwabadia kumufunda, baamba'shi: Mbipeebwe matalwa a kupaasha [muntu], efuku dia sabato su? **11** Ank'aye bebalungwile'shi: A nanyi muntu a munkatshi mwenu, akwikala na mukooko umune, su wapona mu bwina efuku dia sabato, akupela kwiukwata na kwiwabula paasha? **12** Nkineemo bukata kinyi kii nakio muntu kukila mukooko! Bilombeene'shi [muntu] ekala na matalwa a kukita bi buwa efuku dia sabato. **13** Peeni paapa balungwile muntu'shi: Oola eyaasa diobe. Na bediolwele, dibeketele dishima bu dikwabo.

14 Na bafadiseo, pababatuukile babamu-twelele lukuku bwa kumwipayisha; **15** anka Yesu pabebiwukile bakatukile kwakwa; na bibumbu bikata bibamulondele, ebapaasha booso. **16** Na bebatosheshe bikile biabasha kuwukisha eshina diaye kwi bantu, **17** bwa kulombasha kiakia kibakwilwe kwi mutemuki Esaya'shi: **18** «Talayi mufubi ande andji musangule, andji mufule kifulo, mwadi anyima ande e na kusangala; nankatuula Kikudi kiande paadi, na akawukisha beena maumbo mwanda wa kiimu. **19** Takeela mpaka, na takeela musaase, na takwi muntu akapusha eyi diaye mu miseese; **20** takatshokola eleengye dinyatshile, na takashima kaalo akefitshi mishi, mpaa na pakaobesha kiimu; **21** na beena maumbo abakakulupila mwishina diaye»^(A).

(A) Esaya 42. 1-4.

22 Peeni paapa abamutwadiile muntu e na kikudi kibi kia bupofu na bumaama, na bamupaashiishe; mu kipaso kibekuele yawa muntu mpofu kamaama, taadi aakula na kumona. **23** Na bibumbu bioso bibakemene, na nkwamba'shi: Uno nga kwikala Mwana a Dafidi su? **24** Anka bafadiseo pakupusha biabia, babambile'shi: Au abingi bikudi bibi nka ku matalwa a Belesebule, fumu a bikudi bibi. **25** Na Yesu, pakuwuka mitentekyesho yabo, bebalungwile'shi: Bufumu bwoso bwitshibuule'bo bunabene abukapalakana; na kibalo kioso sunga shibo yitshibuule'yo yinabene tayikeekala kwanka nya. **26** Na su Satana abingi Satana, mmwitshibuule aye nabene; biabia bufumu bwaye bwikwikala kwanka naminyi? **27** Na su nku matalwa a Belesebule kwambingi'mi bikudi bibi, baana beenu abebibingi ku matalwa aani? Ngi bwakinyi abo banabene abakeekala ba-nsushi beenu. **28** Anka su ami nambingi bikudi bibi ku matalwa a Kikudi ki'Efile Mukulu, biabia bufumu bw'Efile Mukulu mbufikye mpaa na kwanudi. **29** Sungwa'shi mbikuni bilombeene muntu kampaanda kutwela mu shibo ya muntu e bukome na kunyeenga bintu biaye, su tamwanye kwibedi muntu e bukome? na kunyima ngi akanyengye bi mu shibo yaaye. **30** Yawa shi n'ami mmushikwe; na yawa shabuungu n'ami [pamune] apalakasha. **31**

Ngi bwakinyi nenulungula'shi : Mulwisho ooso na kasaabu kwoso akakalekyelwa bantu; anka kusabuula kwa Kikudi takukalekyelwa bantu. **32** Na yawa ooso akaakula mwana a muntu bi bubu, abikamulekyelwa; anka yawa ooso akaakula Kikudi-e-Selele bi bubu, tabikamulekyelwa nya su mu kino kipungo sunga mu kiini akikafika.

33 Su anwamba'shi mutshi wi buwa bikuba biao namu'nyi bi buwa, sunga nwamba'shi mutshi wi bubu na bikuba biao namu bi bubu, mwanda mutshi ooso awutundulwa ku bikuba biao. **34** Efuko dia manyoka'yi; anwe be bukyelo nwikwakula mianda'yi bi buwa naminyi? Mwanda kukanwa akwakula mianda yiwuule mwishimba. **35** Muntu e buwa, mu bupeta bwi buwa atushaa mianda yi buwa ayituukila mu bupeta bw'eshimba diaye di buwa; na muntu e bubu atushaa mianda yibi ayituukila mu bupeta bw'eshimba diaye di bubu. **36** Ngi nenulungula'shi, eyi dioso dia bwaakulakule diakule bantu, abakedilubula p'efuku dia kiimu; **37** mwanda nka ku mayi wobe nk'onobingishiibwe, na ku mayi wobe ngi konwekale mupishiibwe. **38** Peeni paapa bangi ba munkatshi mwa bafundji ba mikanda na bafadiseo babamwalulwile na kwamba'shi: A Mulambukishi, atudidi kumona kwodi kitundwilo. **39** Anka'ye pabaalulwile, bebalungwile'shi: Kipungo kitoombokye

na akitambuka lusandji ngi akikimbi kitundwilo; anka takwi akikebapeebwa nya, nka peenda kitundwilo kia Yonase mutemuki. **40** Mwanda, nka bu bibaadi Yonase mwifu dia mushipa ukata munda mwa mafuku asatu a kaanya na asatu a bufuku, ngi abikeekala mwana a muntu mafuku asatu a kaanya na asatu a bufuku muushi mwa nsenga. **41** Bantu ba mu Ninife abakeemana na kino kipungo ku kiimu na abakekipiisha, mwanda babeelangile ku bulungudi bwa Yonase, na talanga, kuno kwi [muntu] mukile Yonase⁽¹⁾. **42** Fumu-mukashi⁽²⁾ a ku Midi akayimana na kino kipungo ku kiimu na akekipiisha, mwanda bakatukile ku nfudiilo kwa nsenga bwa kupusha bukalabwino bwa Salomo, na talanga, kuno kwi muntu mukile Salomo⁽³⁾.

43 Aku namu kikudi kibi pakituuku mwi muntu, akikidila mu mbalo yume, kiakimbanga kwikisha, n'akio kushii kwikupeta. **44** Peeni paapa akiamba'shi: Nankaalukiila mu shibo yande mwangikeele mutuukye. Na pakimufiki, akiyisangana bisumanga, yikombe, na yilumbuule. **45** Peeni paapa akiende, kikaate bingi bikudi musambobidi bikikile kinabene bubi; na p'abio kutwela, abishaala mwamwa; na mwikeelo wa kunyima wa yawa muntu aukidi mwikeelo wa kumpala bubi.

(1) Tala Yonase. 2; 3. — (2) sunga'shi: Ndala-mumba. — (3) Tala 1 bafumu 10.1-43.

Ngi abikeekala namu mpaa na kino kipungo ki bubi.

46 Na bu bibaadi ki'esaamba kwi bibumbu, talanga nyinaaye na bakwabo baabadi bayimane paasha, abakimbi biakwisaamba n'aye.

47 Na mungi muntu bamulungwile'shi: Talanga, nyinobe na bakwenu mbayimane paasha, abakyebe kwisaamba n'obe. **48** Anka'ye pabaalulwile, balungwile yawa besambaanga n'aye'shi: Nyinami nnanyi, na bakwetu, mbanyi? **49** Na pabawolwele eyaasa diaye kwi balongi baaye, bambile'shi: Tala nyinami, na bakwetu; **50** mwanda yawa ooso akakitshi kikyebe ky'eshimba dia Shami e mwiulu, yawa ngi mukwetu mulume, na nkashanami, na nyinami.

13 Na mu diadia efuku, Yesu pabatuu-kile mu shibo, bashaleele peepi na meema. **2** Na bibumbu bikata bibaadi bikoongye kwadi mu kipaso kibakamiine mu bwaato, ashaala, na kibumbu kioso kibayimeene ku kieese. **3** Na bebalungwile mianda yi bungi mu nkindji na kwamba'shi: Talanga, mumiinyi [a mbio] bayiile mu kukuna. **4** Na bu bibaadi akunu, yingi [mbio] yibapoone bukunkula bw'eshinda na tooni tubeyisomwene. **5** Yingi yibapoone mu mbalo yi mabwe, mwayishiyipete nsenga yi bungi; n'anka paapa yibameene, mwanda tayibaadi na nsenga yi bungi; **6** na pabakankile nguba, yibataatshile,

MATEO 13

na mwanda yibakutshilwe mishi, yibaumine. **7** Yingi yibapoone munkatshi a milobo, na milobo yibakudile, na yeyeela efina. **8** Na yingi yibapoone pa nsenga yi buwa ayo nkutuusha bikuba, [lubio] lumune nkutuusha lukama, lungi namu makumi asamombo, na lungi makumi asatu. **9** Yawa ena matwi bwa kupusha apushe.

10 Na balongi pababefubwiile, babamulungwile'shi: Bwa kinyi webalungula mu nkindji? **11** N'aye, pa kwaluula bebalungwile'shi: Mpa mwanda kwanudi'nwe mbinupebwe kuwuka mianda yifwame ya bufumu bw'eulu, anka kwabadi tambibapebwe. **12** Mwanda yawa ooso e na [kintu], banamupe [kingi], n'anyakale mu bintu bi bungi; anka kwi yawa shi na kintu, kiakia kiini kiadi nakio akikaatshiibwa. **13** Ngi pa mwanda kinyi nebalungula mu nkindji, mwanda abo abatala tabamono; n'abo abateemesha tabapusha na tabashinguula. **14** Na pa mwanda wabo ngi pabalombana butemuki bwa Esaya, abwaakula'shi: «Pakupusha, anukapusha na tanukashinguula nya, na pa kutala anukamono na tanukabeekyela nya; **15** mwanda eshimba dia uno mwiilo dibaneeme bushito, na matwi aabo e na mpushisho e bukopo, na babamwamwa meeso aabo, kutshiina tala bamona ku meeso, na bapusha ku matwi, na bashinguula kwishimba, na tala

baaluluka, n'ebapaasha»^(A). **16** Anka meeso enu nga mwabi, mwanda aamono, mpaa na matwi enu, mwanda aapusha; **17** mwanda eyendo, nenulungula'shi, batemuki be bungu na [bantu] balulame be bungu babadidile kumona bintu bianumono'bi, na tambebimone, na [kudila] kupusha bintu bianupusha'bi, na tambebipushe.

18 Biabia anwe, temeshayi lukindji lwa mumiinyi [a mbio]. **19** Mисуusa yoso ayipusha muntu mwanda wa bufumu [bw'ewulu] na teushinguula, mubi afiki na kunyeenga kiakia kikunwe mwishimba diaye; ngi kiakia kibakuunwe ku bukunkula bw'eshinda. **20** Na yawa bakuunwe mu mbalo yi mabwe, nyi ngiawa apusha eyi, n'editambula bukidi na muloo; **21** anka tena mushi munda mwaye, anka e kwanka bwa kapindji kapeela; n'apafiki malwa sunga kubingwabingwa pa mwanda w'eyi akokoshiibwa nka paapa. **22** Na yawa bakuunwe mu milobo, nyi ngiawa apusha eyi; na nkalakashi ya kino kipungo na madimi a mapeta abikutshiswa eyi kutama, ngi adikutwa bikuba. **23** Na yawa bakuunwe pa nsenga yi buwa, nyi ngiawa apusha na kushinguula eyi, ngi apa'nyi na bikuba, na atuusha [lubio] lumune lukama, lungi makumi asamombo, na lungi makumi asatu.

(A) Esaya 6. 9-10.

24 Bebeelele lungi lukindji amba'shi : Bufumu bw'eulu bubaadi bupwandjikishwe na muntu bakunaanga mbio yi buwa mwibala diaye. **25** anka pabaadi bantu mbalaale, mwishikwany n'aye bafikile n'akuna shisanya⁽¹⁾ munkatshi mwa poondo n'aye nkwenda. **26** Na pabakudile mutshi wapa bikuba, nka paapa namu shisanya nkumweka. **27** Na bapika ba fumu a shibo nkufika nkumulungula'shi : A Fumu, tomono'shi, okuune mbio yi buwa mwibala diobe? A shisanya yibamweka naminyi? **28** Na bebalungwile'shi : Mwishikwanyi ngi baki-tshi biabia. Na bapika babamulungwile'shi : Okumiina'shi twende tumutukule? **29** N'aye bakwile'shi : Nya, tala pakutukula shisanya, nwashuula poondo kumune. **30** Ebilekyeleyi bikule bioso bibidi pamune mpaa na kipindji kia kunwaa; na ku kipindji kia kunwaa, nakalungula abaumbula'shi : Tukulayi shisanya kumpala, numwanye bisaasa-bisaasa bwa kumushiika kaalo; anka nukoongye poondo mu kisasa kiande.

31 Bebeele lungi lukindji na kwamba'shi : Bufumu bw'eulu mbwifwaneene na lutete lwa mutalande lubaatshile muntu, akuna mwibala diaye, **32** eyendo, alo nyi ndukile bupeela pe mbio yoso; anka pakwalo kukula ndukile mbishi yoso bukata, na alufiki mutshi,

(1) Ni ndubio lwifwaane poondo alumulwishaa su bibameena pamune.

ulombeene'shi tooni twa mwiulu atufiki na kubombeela mu ntabi yao.

33 Bebalungwile lungi lukindji'shi: Bufumu bw'eulu mbwifwaneene na kitatusho kiba-baatshile kwi mwana mukashi, na bekifiile munkatshi mwa bipimino bisatu bia bukula mpaa na pababukamiine bwoso.

34 Yesu balungwile bibumbu yino mianda yoso mu nkindji, na tamwibalungule mwanda su ngumune kushii mu lukindji; **35** mu kipaso kibalombeene kiakia kibaakwilwe kwi mutemuki'shi: «Nankaakula kukanwa kwande mu nkindji, nankabweela pakata mianda yibaadi yifiibwe kubanga [pa] kupangwa kwa nsenga»^(A).

36 Peeni paapa, paaye kupalakasha bibumbu, batwelele mu shibo; na balongi baaye babafikile kwadi baamba'shi: Etupatulwile lukindji lwa shisanya a mwibala. **37** N'aye, pakwaluula bebalungwile'shi: Yawa akunu mbio yi buwa nyi mwana a muntu; **38** n'efuba, mpano pa nsenga; na mbio yi buwa namu, nyi mbaana ba bufumu; na shisanya nyi mbaana ba ntoomboshi; **39** na mwishikwanyoni beyikuune, nyi diabulu; na kipindji kia kunwaa, nkufudiisha kwa kino kipungo⁽¹⁾; na abaumbula nyi mbamwikeilu. **40** Biabia,

(A) Lono 78.2. — (1) Mu kishingatshilo 39, 40, 49 kufudiisha kwa kino-kipungo, ta nfudiilo a nsenga nya.

anka bu abitukulwa shisanya na kweelwa mu kaalo, ngi abikekala pamune na pa kufudiisha kwa kipungo. **41** Mwana a muntu akatuma bamwikeyilu baaye, n'abakakaasha bikokoshi bioso mu bufumu bwaye, na baaba abataambuka mwabakyebela⁽¹⁾, **42** ngi bake-beele mwilungu dia kaalo: mwamwa amukeekala kudila na kudia nkyekye. **43** Penipaapa balulame abakapenyapenya bu nguba mu bufumu bwa Shabo. [Yawa] ena matwi bwa kupusha, apushe.

44 Dingi'nyi, bufumu bw'eulu mbwifwaneene na bupeta bufiibwe mwibala, bubabapetele kwi muntu, ebufia; na pa mwanda wa muloo ubaadi nao, enda na akaudisha bioso bibaadi nabio, aula diadia efuba.

45 Dingi'nyi, bufumu bw'eulu mbwifwaneene na nsuunga, akimbi mabwe aneeme; **46** na p'aye nkapeta ebwe dia muulo ukile bukata, nkwennda mu kuudisha bioso bibaadi nabio, nkwidiwula.

47 Dingi'nyi, bufumu bw'eulu mbwifwaneene na bukondja bubeelwe mu meema bwakwata [mishipa] ya bipaso bioso; **48** na pababuudile, babebwabwiile ku kieese, na p'abo kushaala, babeelele yi buwa mu ma nkupi, na basuumbulayi bubipaasha. **49** Abikeekala nka biabia ku nfudiilo kwa kino kipungo: bamwikeyilu

(1) Sunga'shi: bashabeesaka kintu.

abakatuuka bakaabuule be bubu munkatshi mwa balulame, **50** na abakebeela mwilungu dia kaalo: mwamwa mwanekale kudila na kudia nkyekye. **51** Yesu bebalungwile'shi: anwe nubashinguula yino mianda yoso su? Bamulungula'shi: Oolo [Fumu]. **52** N'aye bebalungwile'shi: Ngi bwakinyi, ooso mufundji a mikanda mwaluulwe bu mulongi a bufumu bw'eulu e pamune bi fumu a shibo, atuusha mu bupeta bwaye bintu bipya na bintu bia kala.

53 Na bibakitshikile'shi, Yesu apu kwakula yaya nkindji, bakatukile kwakwa. **54** Na pabafikile mu nsenga y'abo, bebalambukishanga mu kitumbwilo kiabo, bibaabadi abakeme na kwakula'shi: A buno bukala-bwino na bino bilengyeleshi bafiki n'abio kunyi? **55** Uno'u ta mwana a sendwe a mabaaya su? Nyinaye tayitanyinwa bu Madiya su? na bakwabo balume, Shake, na Yosee, na Shimone, na Yuda? **56** Na bankashanaye booso, ta be munkatshi mwetu su? Abiabia bino bintu bioso uno bafiki n'abio kunyi? **57** Na babakokweshwe pa mwanda waye. Na Yesu bebalungwile'shi: Mutemuki te na kineemo, su e mwiumbo diabo na mu shibo yabo. **58** Na kwakwa ta mwikukite bilengyeleshi bi bungi, pa mwanda wa kukutwa kwabo kwa kukumiina.

14 Mu aa mafuku, Elode Tetalaka⁽¹⁾ bapushiishe nkumo ya Yesu; **2** na balungwile bafubi baaye'shi: Nyi Yoano Mubatshishi; basaanguka ku bafwe, ngi pa mwanda kinyi bilengyeleshi abikitshika kwadi. **3** Mwanda Elode, pabakwatshiishe Yoano, bamwanyishe na kumweelesha mu lukano pa mwanda wa Elodiasa, mukashi a mukwabo Fidipe; **4** mwanda Yoano bamulungulanga'shi: Twemupeebwe matalwa, akumwaata nya. **5** Aku e nka na lukalo lwa kumwipayisha, bapshinanga bibumbu, mwanda babamwatanga bu mutemuki. **6** Anka pabaabadi abasankila efuku dia kutandjibwa kwa Elode, mwana a Elodiasa mukashi bashiile masha ku mpala kwa booso, na basangeeshe Elode: **7** pa bia-bia, bamulayile na katshipo ka kumupa kioso kiakateka. **8** N'aye, pa kutumwa na nyin'aye, [bakumulungwile'shi]: Mpe kuno mutwe wa Yoano Mubatshishi mwilonga. **9** Na fumu bibamwinyongweshe bikata; anka pa mwanda wa tutshipo, na wa baaba babaadi n'aye ku meesa, batumine eyi'shi, bamupe wanka. **10** Na batumine [bantu], bwa kutshiba Yoano mutwe mu lukano. **11** Na mutwe waye ubatwadilwe mwilonga, na wapebwa songwakashi; n'aye beutwadile kwi nyin'aye. **12** Na balongi

(1) Tetalaka: Ni mutoontshi atala kimune kia mu binanka kia kipindji kia nsenga kikampanda. Uno nyi Elode Antipase, mwana a Elode mukata (Kipindji kia 2).

baaye babafikile na bakaasha kitanda kiaye bakekishiika; na pababayiile, babakalondeele Yesu biabia bibakitshikile.

13 Na Yesu pabebipushiishe, bakatukile paapa mu bwaato enda mu kabaaka, ku lupese; na bibumbu bia mu bibundji [bilekene-lekene] paabio kuuka, bibamulondele lwa ngao. **14** N'aye pabatuukile, bamwene kibumbu kikata; na bebapushidiile lusa, na apaasha balemane baabo. **15** Na pabalombeene kiolwa, balongi baaye babafikile kwadi na kwakula'shi: Mbalo yino ngia kabaaka, na nsaa ngipwe kukila; palakasha bibumbu, bwa'shi beende mu bibalo bakaule bidiibwa. **16** Anka Yesu bebalungwile'shi: Tabi buwa abo kwenda nya; anwe, ebapeyi biakudia. **17** Anka babamulungwile'shi: Pano twi'nka na peenda mikate itano na mishipa ibidi. **18** Na bebalungwile'shi: Eyintwadile'yi pano. **19** Na pabatumiine bibumbu eyi dia kushaala pa lubishi, pabaatshile mikate itano na mishipa ibidi, bataale kwiulu, na batumbwiile [Efile Mukulu]; na p'aye kupwa kutshokola mikate, beyipeele balongi, na balongi [namu] beyipa bibumbu. **20** Na babadile booso abo nkwikuta, na babasangwile bipese bibashadile, biseele ekumi na bibidi biuule. **21** Aku namu baaba babadiile babaadi peepi na binunu bitano bia balume, kushii kubala bakashi na baana.

22 N'anika paapa batumiine balongi eyi bwa kutwela mu bwaato, na bwa kumubadidiila dingi eshiya, mpaa na pakapwila kupalakashash bibumbu. **23** Na pabapwiile kupalakashash bibumbu, bakankile ku mwengye ku lupese mu kuteka; na pabalombeene kiolwa, baadi kwakwa bupenka bwaye.

24 Aku namu bwaato tabubaadi munkatshi mwa meema, abutakuulwa na mbundabunda ya meema, mwanda lupunga lubaadi alufumankana nabo bi bubi. **25** Na ku kilo kiakananka kia bufuku bayiile kwabadi kwete kutambuka panundu pa meema. **26** Na balongi, pakumumona atambuka pa meema, babakalakeeshwe bikata, baamba'shi: Ni mmukishi. Na babasamine pa mwanda wa moo. **27** Anika Yesu bebalungwile anika paapa'shi: Niinga'yi mashimba⁽¹⁾, n'ami; tanwikalanga na moo.

28 Na Mpetelo, pabamwalulwile, baambile'shi: Fumu, su n'obe, ntumine eyi nfikye kwodi natambuka panundu pa meema. **29** N'aye bambile'shi: Fika. Na Mpetelo pabatuukile mu bwaato, batambukile panundu pa meema bwa kwenda kwi Yesu. **30** Anika pabamwene'shi lupunga lwi bukopo, bapushiishe moo; na bu bibabangile kutukila, beelele musaase'shi: Fumu, mpaashe! **31** N'anika paapa Yesu baolwele eyaasa diaye,

(1) kankamanayi.

bamukwatshile, amulungula'shi: Muntu sha lukumiino lupeela, bwakinyi bweele mpaka? **32** Na pababakamiine mu bwaato, lupunga lubalekyele. **33** Na booso babaadi mu bwaato babafikile bamupa kineemo na kwamba'shi: Kushii kudimba, we Mwan'Efile Mukulu!

34 Na p'abo kusabuka dingi eshiya, babafikile ku kipindji kia nsenga ya Ngenesalete. **35** Na bantu ba mu yaya mbalo pababamutundwile, babatumine eyi ku maumbo ooso ebefuunye; na babamutwadiile booso babaadi na kukumba; **36** na kumusendeelenga bwa kukuma sunga songo ya musapi waye; na booso babamukumine babapaandjile losoo.

15 Peeni paapa bafundji ba mikanda na bafadiseo ba ku Yelushalema babafikile kwi Yesu, nkwamba'shi: **2** Bwa kinyi balongi bwobe abatupilwa kipikwa kia bakulu, mwanda tabesuula maasa aabo pakudia mikate? **3** Ank'aye, pa kwaluula, bebalungwile'shi: N'anwe, bwa kinyi anutupilwa mulangilo w'Efile Mukulu pa mwanda wa kipikwa kienu? **4** Mwanda Efile Mukulu beelele mwiiya, nkwamba'shi: «Neemeka shobe na nyinobe»^(A); na «yawa ooso akaakula shaye sunga nyin'aye bi bubu, afwe lufu»^(B); **5** anka'nwe anwamba'shi: Yawa ooso akwamba shaye sunga nyin'aye'shi, kiakia kioso kibodia kupeta kwandji nekituulu bu mulambu,

(A) Kikatukilo 20.12. — (B) Kikatukilo 21.17

— **6** na takaneemeka shaye sunga nyin'aye nya. Na nubayipaa mulangilo w'Efile Mukulu pa mwanda wa kipikwa kienu. **7** Bansesa'yi! Esaya batemukile kalolo pa mwanda wenu, amba'shi: **8** «Uno mwiilo awunneemeka ku milomo, anka eshimba diabo di kula n'ami bikile; **9** anka abanneemeka bisumanga, bakwete kulambukisha milangilo ya bantu bu ndambukiisho»^(A). **10** Na pabayitanyine kibumbu, bebalungwile'shi: Temeshayi nupushe: **11** ta nkiakia akitwele mukanwa akilwishaa⁽¹⁾ muntu nya; anka akituuku kukanwa, nakio akilwisha muntu.

12 Peeni paapa balongi baaye, babefubwile, bamulungula'shi: Owuku'shi, bafadiseo bekeele bakokoshwe pa kupusha diadia eyi? **13** Anka'ye, pakwaluula bakwile'shi: Mutshi ooso wabashibakune kwi Shami a mwiulu aukashudiibwa. **14** Ebalekyeleyi; nyi mba-mpofu, bakunkushi ba ba-mpofu: na su mpofu akunkusha [mungi] mpofu, abakapona booso babidi mu bwina.

15 Na Mpetelo, pakwaluula bamulungwile'shi: Etupatulwile lwalwa lukindji. **16** Na bambile'shi: N'anwe namu nubakutwa kina-ngu? **17** Tanushinguula'shi, kioso akitwele mukanwa akiende mwifu, na kunyima akikidi

(A) Esaya 29.13. — (1) Kulwisha muntu, mu kishingatshilo. 11 na 20 : nkwikasha muntu bu e mako muyiile bipikwa biabo. Tala kipatulwilo kia bishima mu (Maako 7. 15 na 20).

mu mbalo ifwame? **18** Anka bintu abituukila kukanwa abifiki mwishimba, na biabia bintu abilwisha muntu. **19** Mwanda mwishimba ngi amutuukilaa nangunangu yibi, kwipayishena, lusandji, lukyebanokyebano, bu ngifi, bukamonyi bubi, kukayishena: **20** bino ngi bintu abilwishaa⁽¹⁾ muntu; anka kudya na maasa ashii asuule takulwishaa muntu nya.

21 Na Yesu, pa bakatukile kwakwa, bayiile mu bipindji bia nsenga ikungile Tiile na Sidona. **22** Na talanga, mwana mukashi mwina Kanana, a mu kiakia kipindji kia nsenga, pabatuukile, nkwela musaase, nkumulungula'shi: Fumu, Mwana a Dafidi, mfwile namu lusa; mwan'ande mukashi bakyengyeshwa ngofu na kikudi kibi. **23** Na ta mumwaluule mwaku nya. Na balongi baaye, babefubwile bamusendeela na kwamba'shi: Mubingye, mwanda etushiki tuleo. **24** Anka'ye, balulwile nkwamba'shi: Ami ne mutumiibwe nka peenda kwi mikooko yishimine ya mu shibo ya Isalele. **25** N'aye bafikile na kumuneemeka bikile nkwamba'shi: Fumu, nkwashi namu. **26** N'aye, pakwaluula, nkwamba'shi: tambipwandjikile kwata mikate ya baana na kwiyisumbwila mbwa⁽²⁾. **27** N'aye bakwile'shi: Oolo, Fumu; mwanda sunga iini mbwa⁽²⁾

(1) Kulwisha muntu, mu kishingatshilo. 11 na 20 : nkwikasha muntu bu e mako muyiile bipikwa biabo. Tala kipatulwilo kia bishima mu (Maako 7. 15 na 20). — (2) mu kii-ngidiki: ntubwa twa kineemo kipeela.

ayidiyaa bifingi-fingi abiponaa ku meesa a ba-fumw'ayo. **28** Peeni paapa Yesu, balulwile, nkumulungula'shi: Obe mukashi, lukumiino lwobe lwi bukata; bikukitshikile bu biokyebe. Na kubanga yaya nsaa mwan'aye mukashi bapashiishwe.

29 Na Yesu, pabakatukile kwakwa, bakafikile peepi na meema a Ngadile; na pabakankile pa mwengye, bashaleele panka. **30** Na bibumbu bikata bibafikile kwadi, beekale na balemane mikoolo, bampofu, tumaama, na bafwe lupoolo, na bangi bantu be bungi; na bebatuula ku ngao yaaye; aye nkwibapaasha; **31** mu kipaso kibakemeeche bibumbu pakumona tumaama atwaakula, bafwe lupoolo abapaanda, balemane mikoolo abatambuka na bampofu abamono; na babatumbiishe Efile Mukulu a Isalele. **32** Na Yesu, pabayitanyine balongi baaye kwadi, bambile'shi: Lusa lubankwata bikile pa mwanda wa kibumbu, mwanda takudi mafuku asatu mbashaale nka pandji, na tabena su nkintu kia kudya; na ntankyebe kwibapalakasha bashii badie, tala bakapungila mwishinda. **33** Na balongi baaye nkumulungula'shi: Akwatukapeta muno mu kabaaka mikate yi bungi yakwikutshisha kibumbu kii buno bukata nkunyi? **34** Na Yesu bebalungwile'shi: Mikate bungi kinyi yanudi n'ayo? Na babambile'shi: Musambobidi, na tushipa tubadikye. **35** Na batumine eyi kwi

bibumbu bwa'shi bashaale paashi. **36** Na pabaatshile mikate musambobidi na mishipa, batumbwile [Efile Mukulu] na beyitshokwele eyipa balongi baaye, na balongi [beyipa namu] kibumbu. **37** Na babadiile booso bwabo, bayikuta; na babasangwiile bipese bibashadile, bawusha biseele musambobidi. **38** Aku namu babaadiile babaadi baana balume binunu binanka, kushii kubala bakashi na baana. **39** Na p'aye kupalakasha bibumbu, bakamii-ne mu bwaato na bakafikile ku kipindji kia nsenga ya Mangadana.

16 Na bafadiseo na ba-Saduse, pababefubwile, babamutekyele bwa kumutompa, eshi ebaleshe kitundwilo kia mwiulu. **2** Anka'ye, pabalulwile, bebalungile'shi: Kiolwa pakilombana, anwamba'shi: Akukeekala nguba e buwa; mwanda eulu ndjimongye; **3** na ku namashika'shi: Lelo akukeekala kipapi kia mpeshi, mwanda eulu ndjimongye na kufiituluka⁽¹⁾. Anuwuku kutundula mwikelow'eulu, anka tanuwuku kutundula bitundwilo bia bipindji bia nsaa? **4** Kipungo kitoombokye na kiisha lusandji ngi akikimbi kitundwilo; na takikapeebwa kitundwilo, su ta nkitundwilo kia Yonase⁽²⁾. Na pabebalekyele, bayiile.

5 Na pabafikile balongi baaye dingi eshiya, babayilwankeene kwaata mikate. **6** Na

(1) Sunga'shi: Eulu ndjifiinde. — (2) Tala mu kipindji 12.39, 40 na mu Yonase 2.

MATEO 16

Yesu bebalungwile'shi: Talayi, na nwikale badimukye pa mwanda wa kitatusho kia bafadiseo na kia ba-Saduse. **7** N'abo babanangusheene munda mw'abo'shi: Mwanda tatwibaate mikate. **8** Anka Yesu, pabebiwukile, bambile'shi: Bwakinyi anunangusheena munda mwenu, bantu ba lukumiino lupela, pa mwanda wanushii baate mikate? **9** Tanwabandjile kupusha, na tanwabandjile kutentekyesha mikate itano ya bantu binunu bitano, na buungi bwa biseele bibanusangwile? **10** sunga [kutentekyesha] mikate musambobidi ya binunu binanka bia bantu, na buungi bwa biseele bibanusangwile? **11** A bianushanupusha naminyi'shi, ta mpa mwanda wa mikate wanenulungulanga'shi: Nwikale badimukye pa mwanda wa kitatusho kia bafadiseo na kia ba-Saduse? **12** Peeni paapa babashingulwile'shi, tamwambe wa kudimukila kitatusho kia mikate; anka kudimukila lulambukiisho lwa bafadiseo na lwa ba-Saduse.

13 Aku namu, Yesu pabakafikile ku kipindji kia nsenga ya Sesalee a Fidipe, bayipwishe balongi baaye, nkwamba'shi: A bantu abamba'shi ami mwana a muntu, ne'nyi? **14** Na babambile'shi: bangi [abamba'shi]: [We] Yoano Mubatshishi; bamo ['shi: We] Eliya; na bangi [namu'shi: We] Yelemiya, sunga umune a ku batemuki. **15** Bebalungwile'shi:

Anwe namu, anwamba'shi, ne'nyi? **16** Na Shimone Mpetelo, balulwile, nkwamba'shi: We Kidishitu, Mwan'Efile Mukulu e na muwa. **17** Na Yesu, balulwile, amulungula'shi: We sha muloo Shimone a Yonase, mwanda musamba⁽¹⁾ na mase tambikufumbwiile bianka nya, anka Shami e mwiulu. **18** N'ami namu, nankulungula'shi, Obe we Mpetelo⁽²⁾, na panundu pa luno lubwebwe nankebaka kakongye kande, na biibi bia Adese⁽³⁾ tabianekakile bukome nya. **19** Na nankakupa fungula ya bufumu bwa mwiulu; na kioso kiokaanyiina pa nsenga akikaanyiibwa mwiulu; na kioso kiokaangula pa nsenga, akikaangudiibwa mwiulu. **20** Paapa bakamikiile balongi'shi tabalungulanga muntu'shi, aye nyi Kidishitu. **21** Kubanga paapa Yesu babangile kuleesha balongi baaye'shi, abituungu aye kwenda ku Yelushalema, na kukyengyeshwa ngofu kwi bakulu na kwi ba-tshiite mwankwidi bakata na kwi bafundji ba mikanda, na kwipayibwa, na kusaanguka p'efuku dia kasatu. **22** Na Mpetelo, pabayiile n'aye ku lupese, babangile kumutopeka, nkwakula'shi: Fumu, Efile Mukulu akukuumbila bianka, biabia tabikakufikila nya! **23** Ank'aye, pabeyalulwile, balungwile Mpetelo'shi: Nda kunyima kwande,

(1) Sunga'shi: Mbidi. — (2) Mu kii-ngidiki: Ni ebwe. — (3) Adese (mu kii-ngidiki), nyi mbalo ishayimweka ibombeele bikudi bia bantu, kunyima kwa lufu bwa kwidjila kusaanguka.

Satana'be, we bu kikokoshi kiande; mwanda nangu-nangu yobe tayi ku mianda y'Efile Mukulu, anka ku mianda ya bantu. **24** Paapa Yesu balungwile balongi baaye'shi: Su muntu akyebe kundonda, eepele aye nabene, na aate nkulusu aye, andonde: **25** mwanda yawa ooso akadila kupaasha muwa waye akeushimisha; na yawa ooso akashimisha muwa waye ku mwanda wa kifulo n'ami, akeupeta. **26** Mwanda, a makasa kinyi aakapete muntu, su bapete bintu bioso bia pa nsenga, na bashimisha muwa waye; sunga'shi, muntu akatuu-sha kintu kinyi bwa kushintula ku muwa waye? **27** Mwanda mwana a muntu akafika mu ntumbo ya Shaye, na bamwikeyilu baaye, na paapa akafuta muntu ooso mupuunda eyikashi diaye. **28** Eyendo, nenulungula'shi: kwi bangi baku bano be pano, bashabakamona lufu mpaa na pabakamwena mwana a muntu afiki mu bufumu bwaye.

17 Na kunyima kwa mafuku asamombo, Yesu batshile Mpetelo, na Shake, na Yoano mukwabo, ebatwaala kunundu kwa mwengye ula, ku lupese. **2** Na belengulwile ku meeso kwabo; mpala yaaye nkupenyapenya bu nguba, na bilamba biaye nkwaluluka soo bu etaata. **3** Na talanga, Mose na Eliya babebamwekyeele, bakwete kutentekyesha n'aye. **4** Na Mpetelo, pabaalulwile, balungwile Yesu'shi: A Fumu, bi buwa tushaale kuno;

su okyebe, tukite bitaanda bisatu kuno: kimune nkiobe, kingi nkia Mose, na kimo namu kia Eliya. **5** Bu bibaadi kiakula, talanga, ekumbi ditooka soo dibebabwikiile; na talang'eyi dibatuukile mwikumbi'shi: Uno'u nyi Mwan'ande andji mukumiine, mwadi nemusangana muloo wande; mupushiiisheyi. **6** Pa kupusha biabia balongi babapoone mpala paashi na babakwatshilwe na moo ukata. **7** Na Yesu, pabefubwiile, bebakumine, n'amba'shi: Buukayi, tanwikalanga na moo. **8** N'abo namu, pakubuusha meeso aabo, tambamone muntu, anka Yesu bupenka.

9 Na patababaadi abayiki ku mwengye, Yesu bebakamikile, nkwamba'shi, Tanulungulanga muntu kimonwa, mpaa na kipindji akikeekala mwana a muntu basaanguka munkatshi mwa bafwe. **10** Na balongi baaye babamwipwishe'shi: Bwakinyi namu bafundji ba mikanda abaakula'shi, abikyebe Eliya afikye kumpala? **11** N'aye bebaalulwile'shi: Eyendo Eliya afiki kumpala, na akalumbuula bintu bioso; **12** anka nenulungula'shi Eliya tapwile kufika, na tambamuwukye nya, anka babamukitshiine bioso bibabakyebele; anka biabia namu mwana a muntu akakyengyeshiibwa kwabadi. **13** Peeni paapa balongi babashingulwile'shi, bebalungula wa Yoano Mubatshishi.

14 Na pababafikile peepi na kibumbu, muntu

MATEO 17

befubwiile kwadi, nkukunama ku mpala kwaye, na kwamba'shi: **15** Fumu, fwila namu mwan'ande lusa, mwanda e na kawulungu na kwete kukumba bikile, mwanda misusa yi bungi aponaa mu kaalo, na misusa yi bungi mu meema; **16** ngi namutwala kwi balongi bwobe, n'abo tambamone bia kumupaasha nya. **17** Na Yesu, pabaalulwile, nkwamba'shi: Aee kipungo kishi na lukumiino na kilwiile, nankekala n'enu mpaa na ku kipindji kinyi; nankenusemwina bushito mpaa na ku kipindji kinyi? Muntwadileyi kuno kwandji. **18** Na Yesu bekisashiile, na kikudi kibi kibamutukile, na songwalume bapashishwe kubanga pa yaya nsaa.

19 Peeni paapa balongi, babafikile kwi Yesu ku lupese, nkwakula'eshi: Bwakinyi atwe tatwibamone mwa kwikibiinga? **20** Na Yesu bebalungwile'shi: Mwanda wa kukutwa kwenu kwa lukumiino; mwanda, eyendo, nenulungula'shi: su nubadia kwikala na lukumiino bu lutete lwa mutalande, nubadia kwamba uno mwengye'shi: Tentuluka pano wende'kwa, na ubadia kutentuka; na takwi kintu kibadia kwikala kinukambile. **21** Anka uno mushindo [wa kikudi kibi] tautuuka kushii ku luteko na ku kushila kwa biakudia⁽¹⁾.

22 Na bu bibabashaaleele [mafuku apeela] mu Ngadile, Yesu bebalungwile'shi: Mwana

(1) Sunga: ku kwishidika.

a muntu akeekala mulubulwe ku maasa a bantu; **23** na abakamwipayisha; n'efuku dia-kasatu akeekala musaangukye. Na baba-kwatshilwe na kiongwa kikata.

24 Na pabakafikile ku Kapenaume, bapungishi ba kitadi kia ndalakume ibidi⁽¹⁾ babafikile kwi Mpetelo, na baakula'shi: A Mulambukishi enu tafutaa kitadi nya? **25** Bambile'shi: Oolo. Na patabaadi mu shibo, Yesu babadidiile kumulungula, nkwakula'shi: Obe otentekyesha naminyi Shimone? Ba-fumu ba maumbo ba pa nsenga, abapetaa milambu sunga bitadi kwi bani? kwi baana baabo su nkwi bantu benyi? **26** Mpetelo bamulungwile'shi: Nkwi bantu benyi. Yesu nkumulungula'shi: Biabia baana beumbo mbebakaashe ku kufuta kwa bitadi. **27** Anka, biatusha kwibakokosha, nda ku meema, weele ndobo, waate mushipa wa kumpala aukakwatshika; na pokeubuula mukanza, okemusaangana shitatele umune⁽²⁾; omwate, na webape anka bwa'mi na bwobe.

18 Mu yaya nsaa balongi babafikile kwi Yesu, nkwamba'shi: Biabia nanyi mukile bukata mu bufumu bw'eulu? **2** Na Yesu, pabayitanyine mwana mukinga kwadi, bamutuudile munkatshi mw'abo, aakula'shi: **3** Eyendo, nenulungula'shi: Su tanwaluluka,

(1) Ndalakume, mono ya beena Ngidiki; kino kitadi muulo wakio ubaadi aukwasha kulumbuula ntempelo na mifubo y'amo — (2) Shitatele, mono yi na kineemo kia ndalakume ibidi sunga inanka.

na tanwikala bu baana bakinga, tanukatwele mu bufumu bw'eulu nya. **4** Biabia yawa ooso akeeyisha bu uno mwana mukinga, yawa ngi mukile bukata mu bufumu bw'eulu; **5** na yawa ooso atambula mwana mukinga umunenka bu uno mwishina diande, bantambula. **6** Na yawa ooso e bu kikokoshi kwi umunenka a ku bano bakinga abakumiina mwandji, bibadia kumwikeela bi buwa bamupudika ebwe dikata⁽¹⁾ mu nshingo, na kwiniibwa mu madindji a meema. **7** Malwa kwi beena nsenga mwanda wa bikokoshi! Mwanda mbi-pwandjikile kwafika bikokoshi; anka malwa kwi yawa muntu afwisha bikokoshi. **8** Na su eyaasa diobe sunga lwao lwobe lwi kwodi bu kikokoshi, ebitshibe webisuumbule kula n'obe; mbikile buwa kwodi obe kutwela mu muwa asumpikita sunga mulemane mboko, pe'be kwikala na maasa abidi sunga ngao ibidi, na kwikala mwediibwe mu kaalo ka losoo. **9** Na su eyiso diobe di kwodi bu kikokoshi, edikaashe, wedisuumbule kula n'obe; mwanda mbikile buwa kwodi obe kutwela mu muwa n'eyiso dimune, pe kwikala na meeso abidi, nkwedibwa mu ngeena⁽²⁾ a kaalo. **10** Dimukayi bianusha kupeesha umunenka a ku bano bakinga; mwanda nenulungula'shi,

(1) Ebwe dibaabadi abapelesha nadio bukula, mbedianyiine nyema ya mpunda. 1. — (2) ngeena: mbalo yakukyengyeshwa mu elungu dia kaalo.

bamwikeyilu b'abo mwiulu, abamonaa lukyebobo lwa Shami e mwiulu nsaa yoso. **11** Mwanda Mwana a muntu mufikye mu kupaasha kiakia kibaadi kishimine. **12** Anwe anutentekyesha naminyi? Su muntu ena mikooko lukama, na su umune wa munkatshi mwayo waluba, aye takaleka [yaya] makumi kitema na kitema pa miengye, bwa kwenda mu kukimba wawa ubaalubu su? **13** Na su akeupeta, eyendo, nenulungula'shi, akeekala na muloo ukile bwa wawa pe yaya makumi kitema na kitema yishiyilube. **14** Biabia, tankikyebe ki'eshimba dia Shenu e mwiulu, bwa'shi umune a ku bano bakinga ashimine⁽¹⁾.

15 Na su mukwenu bakulwishisha, nda omuleeshe [kilubilo kiaye panudi peenda bubidi bwenu; su bakupushiisha, bopaasha mukwenu; **16** anka su tamukupushiishe, otwale dimo muntu umune sunga babidi, bwa'shi kukanwa kwa tumonyi tubidi sunga tusatu, mwanda ooso utshibiibwe⁽²⁾. **17** Na su apele kwibapushiisha, ebilangule kakongye; na su takyebe kupushiisha kakongye, ayikale kwodi bu mwina maumbo na bu mufutshishi a bitadi. **18** Eyendo, nenulungula'shi: Kioso kianukaanyiina pa nsenga akikaanyiibwa mwiulu, na kioso kianukaangula pa nsenga akikaangulwa mwiulu. **19** Nenulungula dimo'shi: Su babidi ba munkatshi mwenu

(1) Sunga: afwe. — (2) Tala Detelonome 19. 15.

babapwaana pa nsenga bwa kintu kika-mpanda, kintu kioso kiabadia kuteka, akikebakitshiinwa kianka kwi Shami e mwiulu; **20** mwanda paapa pe babidi sunga basatu mbebuungye mwishina diande, ami ne paapa, munkatshi mw'abo.

21 Peeni paapa Mpetelo, befubwiile kwadi'shi: Fumu, mukwetu mulombeene kundwishiisha mpaa na ku misusa bungi kinyi, bwa'shi mulekyeele? Ikwikala mpaa na ku misusa musambobidi su? **22** Yesu bamulungwile'shi: Ntankulungula'shi, mpaa na ku misusa musambobidi nya, anka mpaa na ku misusa makumi musambobidi kufudisha misusa musambobidi. **23** Ngi bwakinyi bufumu bw'eulu bubakitshiinwe bwifwaneene na fumu bakyebele kubadika na bapika baaye. **24** Na pababangile kubadika, baba-mutwadiile muntu umune, baadi n'ebaasa dia talante⁽¹⁾ binunu ekumi. **25** Na bu bibaadi te na kintu kia kufuta, fumwaye batumine eyi'shi bamuudishe [aye nabene], na mukashi aaye, na baana baaye, na kioso kibaadi nakio; bwa'shi efuto dikumbane. **26** Biabia mpika, pabapoone ku ngao yaaye, bamupeele kineemo, nkwamba'shi: Fumu, peta namu lwishinko kwandji, nankakufuta bioso. **27** Na fumu a yawa mpika pakumupusha lusa,

(1) Talante: Ni mono ya beena Ebelo. Talante umune baadi denyee binunu bisamombo.

bamupooswele na bamulekyelele ebaasa. **28** Anka yawa mpika pabatuukile, bakasangeene umune a ku baaba babaadi bapika n'aye, baadi n'ebaasa diaye dia denyee⁽¹⁾ lukama; Na pabamukwatshile, bamufine nkono, nkwamba'shi: futa, koso kodi nako ebaasa. **29** Biabia yawa baadi mpika na'ye, pabapoone ku ngao yaaye, nkumusendeela na kwakula'shi: peta namu lwishinko kwandji, nankakufuta. **30** Na tamukumiine nya; anka bayiile akamwela mu lukano mpaa na pabakafutshiile ebaasa. **31** Aku namu baaba babaadi bu bapika n'aye, pababamwene biabia bibakitshikile, babenyongwele bikile, benda bakabwela kwi fumwabo bioso bibakidile. **32** Peeni paapa fumwaye, pabamwitanyiine peepi n'aye, bamulungwile'shi: Mpika mubi! ami nkulekyelele diadia ebaasa dioso, mwanda onsendelele; **33** tabodia kupushiisha namu mpika n'obe lusa, bu biangikeele ami namu mukupushe lusa? **34** Na fumwaye, nkupusha suungu, nkumulubula kwi basalayi mpaa na pabapwile kufuta ebaasa dioso. **35** Bi'nka biabia namu Shami a mwiulu mbiakenukita, su tanwifwileena lusa n'eshimba dienu dioso, muntu kwi mwinaye muntu kwi mwinaye.

19 Na bibakitshiine'shi, Yesu apu kwisamba yaya mianda, bakatukile

(1) Denyee: Ni ndufwalanga lwa beena Loma, lubaadi na bushito bw'efuto dia mufubi kwifuku. Tala Mat. 20.2.

ku Ngadile akafika dia ku midianyino ya Yudeya kwishiya dia Yudane; **2** na bibumbu bikata bibamulondele, n'aye bebapaashiishe kwakwa.

3 Na bafadiseo babafikile kwadi, bamutee kasele na kwamba'shi: Mbipeebwe muntu matalwa a kubinga mukashi aaye bwa mwanda woso su? **4** N'aye, pabaalulwile, nkwibalungula'shi: Anwe tanwibabadikye'shi, yawa bebapangile kubanga ku kibangilo bebapangile mulume na mukashi, **5** na nkwakula'shi: « Ngi bwa kinyi mulume akaleka shaye na nyin'aye, n'akalamate kwi mukashi aaye; na abo babidi abakeekala musamba⁽¹⁾ umunenka »^(A)? **6** Biabia, abo tabebubidi nya, anka be musamba⁽¹⁾ umunenka. Biabia kiakia kibuungye Efile Mukulu, muntu tekilamuunanga nya. **7** Babamulungwile'shi: Biabia mbwakini Mose bakamikile bwa kumupa mukanda wa kutshiba bulunda, na kumupela? **8** Bebalungwile'shi: Pa mwanda wa bukopo bwa mashimba enu, Mose, benupeele matalwa a kupela bakashi beenu; anka ku kibangilo takubaadi biabia nya. **9** Na nenulungula'shi, muntu ooso akupela mukashi aaye, kushii pa mwanda wa lukyebanokyebano, n'ayibakila mungi, batambuka lusandji; na yawa ayibakila mukashi mupediibwe, batambuka lusandji. **10** Balongi baaye babamulungwile'shi:

(A) Kibangilo 2. 24. — (1) Mbidi.

Su ngi bi mwiiya wa mulume kwi mukashi aaye, tambilombeene kwibakila nya. **11** Anka bebalungwile'shi: Bantu booso tabatambula diadia eyi nya, anka baaba bapeebwe; **12** mwanda kwi batungulwe batandwe biabia kubaanga mu mafu a banyin'abo; na kwi batungulwe babadi batungule kwi bantu; na kwi batungulwe beyikashe bu batungulwe abo banabene ku mwanda wa bufumu bw'eulu. Yawa mulombeene kwiutambula eutambule.

13 Peeni paapa babamutwadiile baana bakinga, bwa'shi ebatentekye maasa, na kuteka; anka balongi babasaashilanga baaba [babebatwaadile]. **14** Na Yesu bambile'shi: Lekyelayi baana bakinga, bafikye kwandji, tanwibashikiilanga nya; mwanda bufumu bw'eulu mbwa be bino. **15** Na pabapwile kwi-batenteka maasa, bakatukile kwakwa. **16** Na talanga, mungi muntu pabefubwile kwadi, bambile'shi: A Mulambukishi, nkii buwa kinyi kiandjia kukita bwa kupeta muwa wa losoo? **17** Na bamulungwile'shi: Bwakinyi ongipusha'mi wa kii buwa? Umunenka ngi e buwa. Anka su okyebe kutwela mu muwa, lama miiya. **18** Bamulungwile'shi: miiya kinyi? Yesu bamulungwile'shi: Toyipaanga; totambukanga lusandji; toyibanga; todimbilangamuntu madimi; **19** nemeka shobe na nyinobe; na, okumiine mwinobe bu'be nabene. **20** Songwalume bamulungwile'shi: Ne mulame

biabia bintu bioso; kiandji mukutwe'nyi nkinyi? **21** Yesu nkumulungula'shi: Su okyebe kwikala mupwidikye, nda okaudishe biodi nabio, na webipe balanda; n'okeekala na bupeta mwiulu; na fika, ndonde. **22** Na pabapushiishe songwalume diadia eyi, bayiile na kiongwa kikile, mwanda baadi na bupeta bwi bungi. **23** Na Yesu balungwile balongi baaye'shi: Eyendo, nenulungula'shi, mpeta akatwela mu bufumu bw'eulu pa bukopo; **24** na nenulungula dingi wanka'shi: Mbibofule bwa nyema a shamo kutwela mwiyo dia lushingye, pe mpeta kutwela mu bufumu bw'Efile Mukulu. **25** Na balongi pababebi-pushiishe babakemene bikile, baakula'shi: A biabia nanyi mulombeene kupaashibwa? **26** Na Yesu, pabebatadile, bebalungwile'shi: kwi bantu, biabia bi bukopo; anka kw'Efile Mukulu, bintu bioso mbibofule.

27 Peeni paapa Mpetelo, balulwile amulungula'shi: Talanga, atwe tubalekye bioso, na tubakulondo; biabia akiketufikila nkinyi? **28** Na Yesu bebalungwile'shi: Eyendo, nenulungula'shi, anwe babandondo, pa kulumbuula kwa mianda⁽¹⁾, panashaale mwana a muntu ku lupuna lwa ntumbo yaaye, anwe namu anukashaala ku mpuna ekumi na ibidi, nwatshibilanga bisaamba ekumi na bibidi bya Isalele kiimu; **29** na yawa ooso, akwikala

(1) kwaluula mianda yoso yikale yipyia.

mulekye mashibo, su mbakwabo balume, su mbakwabo bakashi, su nshaye, su nyin'aye, su mmukashi, su mbana, su mabala, bwa kifulo ki'eshina diande, akapeta bianka misusa lukama, n'akapiane muwa wa losoo. **30** Anka be bungi ba kumpala banekale ba kunyima, na ba kunyima banekale ba kumpala.

20 Mwanda bufumu bw'eulu mbwifwaneene na fumu a shibo, batuu-kile nka nguba kiatuunduka mu kwata bafubi ba mwibala diaye dia finyo. **2** Na pabepusheneene na bafubi bwa denyee umune kwifuku, bebatumine mwibala diaye dia finyo. **3** Na pabatuukile pa nsaa yakasatu⁽¹⁾ bamwene bangi babaadi pa mbalo ya kisalwe bisumanga; **4** na bebalungwile'shi: Ndayi, n'anwe namu, mwibala dia finyo, na nanke-nupa kiakia akikeekala kilombane; na babayiile. **5** Pabatuukile dimo pa nsaa yakasamombo, na pa ya kitema⁽²⁾, bakitshiine anka biabia. **6** Na pabatuukile pa nsaa a ekumi na umune⁽³⁾, basangeene bangi beemane; na bebalungwile'shi: Bwa kinyi nwibee-mané pano bisumanga efuku dishima? **7** Babamulungwile'shi: Mwanda takwi muntu mwitwate ku mudimo. Bebambile'shi: Ndayi, mpaa n'anwe, mwibala dia finyo, na anukapete kiakia kilombane. **8** Na pabalombeene

(1) Saa ya kasatu nyi ngia kitema kuno kwetu. — (2) Saa ya midi na ya kasatu ya kiolwa. — (3) nsaa yakatano ku kiolwa.

kiolwa, sh'efuba dia finyo balungwile mulami a bintu biaye'shi: Itanyina bafubi, webafute efuto diabo, kubaanga pa ba kunyima mpaa na ku bakumpala. **9** Na pabafikile ba pa nsaa a ekumi na umune, babatambwile ku muntu ooso lu-denyeer lumune; **10** na pabafikile ba kumpala, babakulupiile'shi, abapete yi bungi; anka, mpaa na abo babatambwile muntu ese denyeer umune. **11** Na pababelutambwile, babaadi abayipula fumu a shibo **12** eshi: Bano ba kunyima babafubu nka nsaa umune, n'obe bwebatuulu mu lutshi lumune n'etu, atwe babasemuna bushito bw'efuku dishima na kaanya ke bukopo. **13** N'aye, pabaalulwile, balungwile umune a kwabadi'shi: Kuuku ande, ntshii mukulwishiishe nya: obe twemwipusheene n'ami bwa denyeer umune su? **14** Ata ke bu k'obe, wende. Anka nankyebe kupa uno a kunyima bungi bumune n'obe; **15** Tshi na matalwa a kukita kiankyebe ku kiakia kii bu kiande su? Eyiso diobe di bukyelo, mwanda ami ne buwa su? **16** Anka biabia ba kunyima abakeekala ba kumpala, na ba kumpala abakeekala ba kunyima, mwanda kwi betanyinwe be bungi, anka basangulwe mbapeela.

17 Na Yesu, pabakankile ku Yelushalema, bekumbile ku lupese na balongi ekumi na babidi mwishinda, na bebalungwile'shi: **18** Talayi, taatwende ku Yelushalema, na mwana

a muntu akalubulwa ku maasa a ba-tshiite mwakwidi bakata na bafundji ba mikanda, na abakamutshibila kiimu kia lufu; **19** na abakamulubula kwi beena maumbo bwa kumusepa, na kumukupila fimbo, na kumubamba pa nkulusu; na kwifuku dia kasatu akasaanguka.

20 Peeni paapa nyina baana ba Sebede bafikile kwadi na baana baaye, nkumupa kineemo na kumuteka kintu. **21** N'aye bamulungwile'shi: Okyebe kinyi? Aye bamulungwile'shi: Pa [namu] baana bande babidi bano matalwa, abadia kushaala, umune ku mboko yobe yibalume, na mungi ku mboko yobe yibakashi, mu bufumu bwobe. **22** Na Yesu, balulwile, nkwamba'shi: Tanuwuku kianutekye nya. Anwe nwibapwandjikile kutoma kipulu, kiankyebe'mi kutoma su? Babamulungwile'shi: Twibapwandjikile kwikitoma. **23** Na bebalungwile'shi: Anukato ma eyendo kipulu kiande; anka bwa kushaala ku mboko yande yibalume, na ku mboko yande yibakashi, ta nami akwibipaana nya, anka kwi baaba babadi bebilumbulwile kwi Shami. **24** Na [balongi] ekumi pababebipushiishe, babafitshiile baaba baana babidi ba muntu munda. **25** Na Yesu pabebayitanyiine kwadi, baakwile'shi: Anuwuku'shi bafumu ba beena maumbo, mbebamune, na'shi bakata be na matalwa kunuundu kwabo. **26** Tabikeekala

biabia munkatshi mwenu nya; anka yawa akyebe kwikala mukata munkatshi mwenu akekale mufubi enu; **27** na yawa ooso akyebe kwikala a kumpala munkatshi mwenu, ekale mpik'enu; **28** nka pamune bu bishii bifikye mwana a muntu bwa'shi bamufubile anka [bafikile] bwa kufubila [bantu] na bwa kupaana muwa waye bu nkuulo ya [bantu] be bungi.

29 Na bu bibaabadi abatuuku mu Yediko, kibumbu kikata kibamulondele. **30** Na talanga, bampofu babidi babaadi bashaale mbwipi'eshinda, pababapushiishe'shi, Yesu kwete kukila, babeele musaase, bamba'shi: Etufwiile namu lusa, Fumu, Mwana a Dafidi. **31** Na kibumbu kibebasaashiile, bwa'shi baumiine; anka babaakwile ngofu'shi, Etufwiile namu lusa Fumu, Mwana a Dafidi. **32** Na Yesu, pabayimeene, bebayitanyiine na kwamba'shi: Anukyebe nenukitshiine kinyi? **33** Babamulungwile'shi: Fumu, meeso etu abuulukye namu. **34** Na Yesu, bebafwidiile lusa, nkukuma meeso aabo; n'anka paapa, meeso aabo ababuulukile; na babamulondele.

21 Pababesesele peepi na Yelushalema, babakafikile ku Betefashe dia ku mwengye wa mitshi ya Mpafu, paapa Yesu batumine balongi babidi, **2** nkwibalungula'shi: Ndayi mu kibalo kii kumpala kwenu, nukianutwele anukasangana mpunda

mushitshikwe e na mwan'aye; nwiyishitule na nwiyintwadile. **3** Na su muntu enwamba mwanda nukaakule'shi: Fumu e nayo lukalo, n'anika paapa akeyituma. **4** Na biabia bioso bibakitshikile, bwa kulombasha kiakia kibakwilwe kwi mutemuki'shi: **5** «Lungulayi Mwana mukashi a ku Sione'shi: Talanga, ngi'u fumwobe afiki kwodi, sha kalolo, na mukaamine pa mpunda mukashi na pa mwana mulume a mpunda, mwana a mpunda mukashi»^(A). **6** Na balongi, pababayiile na pababakitshiine nka bu bibebatumine Yesu, **7** batwaala nyema a mpunda mukashi na mwan'aye, na baala bilamba biabo kunundu; n'aye bekushaalele. **8** Na kibumbu kikata [kia bantu] babaadile bilamba biabo mwishinda, na bangi babatshibanga ntabi ya mitshi, nkwiyardisha mwishinda. **9** Na bibumbu [bia bantu] bibaadi abiende kumpala kwaye, na bibaadi abimulondo, bibeelanga misaase na kwamba'shi: Osana⁽¹⁾ kwi Mwana a Dafidi! Mwabi kwi yawa afiki mwishina dia Mwana!^(B) Osana mu mbalo yikilekile kwiulu! **10** Na bu bibaadi atwele mu Yelushalema, kibundji kioso kibatshinkile na kwamba'shi, A uno naani? **11** Na bibumbu bibambile'shi: Uno nyi Yesu, mutemuki a ku Nasalete mu Ngadile.

(A) Sakadiya 9. 9. — (B) Lono 118.25-26. — (1) Osana nkishima akipatuu-lashi: Paasha namu.

12 Na Yesu batwelele mu ntempelo e'Efile Mukulu, na babingile bantu booso babaadi abaudisha na babaadi abaulu mu tempelo; na baponeeshe meesa a bashintudi ba fwalanga, na bishaleelo bia baudishi ba nkudimba; **13** na bebalungwile'shi: Mbifundjibwe'shi: «Shibo yande ayiketanyinwa bu shibo ya luteko»^(A); anka'nwe nubeyaluula bu kifwamino kia bangifi⁽¹⁾ **14** Na bampofu na baasha bilema babafikile kwadi mu ntempelo, na bebapaashiishe. **15** Na ba-tshiite mwakwidi bakata na bafundji ba mikanda, pababamwene bipaso bibakitanga, na baana bakwete kwakula mu ntempelo'shi: Osana kwi Mwana a Dafidi! babafitshile ku mashimba. **16** na babamulungwile'shi: Kwete kupusha abiakula bano? Anka Yesu bebalungwile'shi: Olo; anwe tanwabadile'shi: «Kukanwa kwa baana bakinga na kwa baana abaomo, botuudile ntumbo yobe?»^(B) **17** Na pabebalekyele, batuukile mu kibundji enda ku Betani; na bakekuladile.

18 Na namashika, bu bitabaadi aaluka ku kibundji, bapushiishe sala. **19** Na pabamwene mutshi wa fingiye mwishinda, be-fubwile kwaudi, na tamwikipete kintu nya, anka peenda mapupwa; na bewambile'shi: Tonoope'nyi kikuba su nkimune nya! Na mutshi wa fingiye ubaumine nka paapa. **20**

(A) Esaya 56.7 — (B) Lono 8. 2. — (1) Yelemya 7. 11.

Na balongi, pababeumwene, babakemene, nkwamba'shi: A naminyi bibaumu mutshi wa fingiye mu kapindji n'anika! **21** Na Yesu, baalulwile nkwibalungula'shi: Eyendo, nenulungula'shi: Su nwi na lukumiino, na'shi tanweele mpaka, ta'nka peenda'shi anukakita biabia bibakitshikila mutshi wa fingiye nya, anka sunga nwalungula mwengye wawa'shi: Tentuka, na eyele mu meema, biabia bikukitshika. **22** Na kioso kianukateka mu luteko, su anukumiina, anukekitambula.

23 Na pabatweele mu ntempelo, ba-tshiite mwakwidi bakata na bakulu ba mwiilo babafikile kwadi, bu bibalambukishaanga, nkwamba'shi: Nku matalwa kinyi kokwete kukita ino mianda, na nanyi mukupe ano matalwa? **24** Na Yesu, baalulwile nkwibalungula'shi: Ami, nakenwipusha kintu kimune; na su nubekindungula, ami namu nakenulungula, ku matalwa kinyi kwankitshi ino mianda. **25** Lubatshisho lwa Yoano, lubaadi lwa kunyi? ndwa kwiulu su ndwa bantu? Na babatentekyeshe mu'bo banabene'shi: Su tubaakula'shi, Ndwa kwiulu, aye aketulungula'shi: Biabia bwakinyi tanwibamukumiine? **26** Na su tubaakula'shi: Ndwa bantu, atutshiini kibumbu, mwanda booso mbaate Yoano bu mutemuki. **27** Na, pababaalulwile, babalungwile Yesu'shi:

Tatuwuku. Aye namu bebalungwile'shi: N'ami namu, ntanenulungula kwinyi ku matalwa kwankitshi ino mianda.

28 Anka'nwe anutentekyesha naminyi? Muntu baadi na baana babidi, na pabafikile kwi a kumpala, bamulungwile'shi: Mwana ande, nda lelo, okafube mwibala diande dia finyo. **29** N'aye baalulwile'shi: Ntankyebe nya; anka kunyima, pabetopekyele, bekuyile. **30** Na pabafikile kwi a kabidi, baakwile nka biabia; n'aye, baalulwile'shi: Ami [nekwende], fumu; na tamwikwende nya. **31** Nanyi a ku bano babidi bakitshiine kikyebe ki'eshimba dia shaye? Abo'shi: Ngiawa a kumpala. Yesu bebalungwile'shi: Eyendo, nenulungula'shi bafutshishi ba bitadi na baasha lusandji abenubadidiila mu bufumu bw'Efile Mukulu. **32** Mwanda Yoano bafikile kwanudi mwishinda dia kululama, n'anwe tanwibamukumiine; anka bafutshishi ba bitadi na baasha lusandji babamukuminyine; n'anwe, panubamumwene, tanwibetopekye kunyima bwa kumukumiina nya.

33 Pushayi lungi lukindji: Kubaadi fumu umune sha shibo, bakunyine efuba dia finyo, na bedifunyiishe lupango, na bemubundwiile kyengyelo, na bayibakile mwanka musuungu; bemutuudile badimi na batuukile eumbo. **34** Na pabalombeene mafuku a kumonga bikuba, batumine bapika baaye kwi badimi mu kwata

bikuba biaye. **35** Na badimi babaatshile bapika baaye, babakupiile umune, bayipa mungi, na babaashile mungi mabwe. **36** Batumine dimo bangi bapika bakile baaba ba kumpala bungi na babebakitshiine anka biabia. **37** Na kunfudilo, bebatumiine mwan'aye'shi: Abakaneemeka mwan'ande. **38** Anka badimi pababamwene mwana babaakwiile munkatshi mwa'bo'shi: Uno ngi mpiani; Fikayi, tumwipe, na twikale na bupianyini bwaye. **39** Na pababamukwatshile, babamusumbwile paasha p'efuba dia finyo, na babamwipayile. **40** Biabia apakafika fumu sh'efuba dia finyo, akakita badimi baaba kinyi? **41** Babamulungwile'shi: Akayipayisha baaba bantomboshi bi mpo-mbo, n'akatuula mwibala diaye dia finyo bangi badimi, abakamupa bikuba ku kipindji kia'bio. **42** Yesu bebalungwile'shi: Anwe tannwabandjile kubala mu bifundwe'shi: «Ebwe dibabasuumbwile kwi beebaki, adio dibeekala ebwe dikata dia mwipaka; adio nyi ndia kwi Mwanana, na ndilumbulukye ku meeso etu»^(A). **43** Ngi bwa kinyi nenulungula'shi, bufumu bw'Efile Mukulu abukakatushiibwa kwanudi, na abukapeebwa mwiilo aukapa bikuba bia'bo. **44** Na yawa akaponena pa dino ebwe akatshokodiibwa; anka muntu adikaponena, adikamufiingi.

45 Ba-tshite mwakidi bakata na

(A) Lono 118. 22-23.

bafadiseo, pababapushiishe nkindji yaaye, babashingulwiile'shi aakulanga ku mwanda wabo. **46** Na, pababakimbanga bia kumukwata, babatshinanga bibumbu, mwanda babamwatanga bu mutemuki.

22 Na Yesu, pabaalulwile, nkwibalungula dimo mu nkindji'shi: **2** Bufumu bw'eulu mbwikale nka pamune na fumu balumbulwidiile mwan'aye bidiibwa bi'ebambo, **3** aye nkutuma bapika baaye mu kuyiila baaba babaadi bayitanyinwe ku bidii-bwa bi'ebambo; n'abo babapeele kufika. **4** Na batumine dingi bangi bapika, nkwakula'shi: Lungulayi bayitanyinwe'shi: Talayi, nampu kulumbuula biakudia biande; ngombe yande, na nyema yande yinune yibayipayibwa, na bioso bibapu kulumbuulwa: fikayi ku bidii-bwa bi'ebambo. **5** Anka abo, kwabashibebiate na muulo, babayiile, au kwibala diaye, na mungi ku busuunga bwaye; **6** na bangi, pa kukwata bafubi baaye, babebakyengyeshe na babebayipayile. **7** Na fumu pabebipushiishe, bafitshile munda; na pabatumine basalayi baaye, bayipayishe baaba bantomboshi na bashiikile kibundji kiabo. **8** Paapa balungwiile namu bapika baaye'shi: Bidiibwa bia bulunda bibalumbuulwa, anka betanyinwe tababaadi bapwandjikile bianka; **9** biabia ndayi mu masanka a mashinda, na bantu booso banusangana, ebayitanyineyi ku

bidiibwa bi'ebambo. **10** Na bapika baaba, pababatuukile, babayiile mu mashinda, na babakongyele booso bababasangene, babi na be buwa; na shibo ya kudiila ibaudile bantu babaadi ku meesa. **11** Na fumu pabatwelele mu kutala babaadi ku meesa, bamwene muntu mwanka shi mufwale nkandjo a bulunda. **12** Na bamulungwile'shi: A kuuku, botwele muno naminyi, kushii kufwala nkandjo a bulunda? Anka'ye bauminyine nyaa. **13** Peeni paapa fumu balungwile bafubi'shi: Mwanyeyi ngao na maasa, numusemune na nukamusuumbule mu mufito wa paasha: kwakwa akukeekala kudila na kudia nkyekye. **14** Mwanda kwi betanyinwe be bungu, anka basangulwe mbapeela.

15 Peeni paapa bafadiseo babafikile, nkudia lukuku bwabadia kumukwata ku mayi aaye. **16** Na babamutumiine balongi baabo kwadi na beena Elode⁽¹⁾'shi: A Mulambukishi, atuwuku'shi, obe t'odimbaa, n'olambukisha eshinda⁽²⁾ di'Efile Mukulu mwi'yendo, na takwi mwanda wa muntu aukukalakashaa, mwanda totalaa mpuulukoko ya bantu. **17** Biabia etulungule biotentekyesha: Mbipwandjikile kufuta Kayisa mulambu su ta mbipwandjikile? **18** Na Yesu bawukile bubu

(1) Beena Elode: nkisaka kia fumu Elode Antipase (Tala Maako 3. 6; 12. 13). — (2) Mwanda ooso autala Fumu Yesu sunga Efile Mukulu (Tala Bik.18. 25).

bwabo, bakwile'shi: Bwakinyi anuntompo, ba nsesayi? **19** Ndesheyi lufwalanga lwa mulambu. Na babamutwadiile denyee umune. **20** Na bebalungwile'shi: A kino kifwanyi na bino bifundjibwe mbiani? **21** Babamulungwile'shi: Mbia Kayisa. Paapa bebalungwile'shi: Biabia lambulayi Kayisa bintu bia Kayisa, na bintu bi'Efile Mukulu nwibilambule Efile Mukulu. **22** Na pababamupushiishe, babakemene; na babamulekyele, beenda.

23 Mu diadia efuku, ba-Saduse abamba'shi lusaangukilo lwa bafwe talwikudi babafikile kwadi bamwipusha'shi: **24** A Mulambukishi, Mose bakwile'shi: Su muntu afwa kushii baana, mukwabo ayibakile mukashi aaye, n'akatandjiishe mukwabo baana⁽¹⁾. **25** Aku namu munkatshi mwetu mubaadi baana musambobidi ba muntu; na a kumpala bayi-bakiile afwa, na kushii kutandjisha mwana, balekyele mukashi aaye bu a mukwabo; **26** anka mu kipaso kimune namu a kabidi na a kasatu, mpaa na ku yawa a musambobidi; **27** na kunyima kwabo booso mukashi namu bafwile. **28** Biabia pa lusaangukilo lwa bafwe, aye akeekala mukashi aani ku baaba musambobidi, mwanda booso babamwibakiile? **29** Na Yesu, baalulwile, ebalungula'shi: Anulubu, mwanda wanushanuwuku bifundwe, su mbukome bw'Efile Mukulu; **30** mwanda,

(1) Detelonome 25. 5.

ku lusaangukilo lwa bafwe, takwi kwibakila sunga kutwela bulunda, anka mbekale bu bamwikeyilu b'Efile Mukulu mwiulu. **31** Na pa bitale lusaangukilo lwa bafwe, tanwi babale bibenulungwiile Efile Mukulu'shi: **32** «Ami n'Efile Mukulu a Abalahama, n'Efile Mukulu a Isake, n'Efile Mukulu a Yakobo»^(A)? Efile Mukulu t'Efile a bafwe, nyi nga abatala. **33** Na bibumbu, pababipushiishe biabia babakemene lulambukiisho lwaye.

34 Na bafadiseo, pababapushiishe'shi, bakutshishwa ba-Saduse kia kwakula, babebungile mbalo imune. **35** Na umune a kwabadi, mulambukishi mukata a mwiiya, bamwipwishe bwa kumutempa nkwamba'shi: **36** A Mulambukishi, eyi kinyi dikile ooso bukata mu mwiiya? **37** N'aye bamulungwile'shi: «Ofule Mwanana Efile Mukulu wobe kifulo n'eshimba diobe dioso, na kikudi kiobe kioso, na binangu biobe bioso»^(B). **38** Wawa ngi mwiiya ukata na wa kumpala. **39** na wakabidi ngwiwifwane'shi: «Ofule mwinobe kifulo bu'be nabene»^(C). **40** Ku yino miiya ibidi ngi kunemeene mwiiya bushima bwao, na mayi a batemuki.

41 Na pabaadi bafadiseo mbebungye, Yesu bebayipwishe'shi: **42** Anwe anupwandjiki-sha naminyi wa Kidishitu? Mmwana a'nyi? Babamulungwile'shi: Nga Dafidi. **43** Aye

(A) Kikatukilo 3. 6. — (B) Detelonome 6. 5. — (C) Lefitike 19. 18.

bebalungwile'shi: A Dafidi biamwitanyina, mu kikudi, bu fumu naminyi, na kwamba'shi: **44** «Mwanana balungwile Fumwami'shi: Shaala ku mboko yande yibalume, mpaa na pankatuula beshikwanyi n'obe muushi mwa ngao yobe»^(A)? **45** Biabia su Dafidi amwitanyina bu Fumu, a mbikuni biadi mwan'aye? **46** Na takubaadi muntu bamwalulwile eyi nya; na kubanga diadi'efuku, muntu su ngumune tamutompe'nyi kumwipusha mwanda nya.

23 Peeni paapa Yesu baakwile kwi bibumbu na balongi baaye'shi: **2** Bafundji ba mikanda na bafadiseo babashaala mu kiteenta kia Mose⁽¹⁾; **3** Biabia, mianda yoso yabakenulungula eyikiteyi, na nwiylame; anka tanwambulanga bikitshiino biabo, mwanda abaakula kushii kukita; **4** anka abaanya biita bi bushito na bi bukopo kusemuna, n'abebitenteka ku mapampa a bantu, anka'bo banabene, tabebisanisha sunga na munwe wabo. **5** Na abakitshi bikitshiino biabo bioso bwa'shi bantu bebamone; mwanda abakulumusha filakitele⁽²⁾ yabo n'abatamisha nyembe⁽³⁾ ya bilamba biabo, **6** n'abo abakumiina nka mbalo ya kumpala pa kudia na nkwasu ya kumpala mu bitumbwilo,

(A) Lono 110. 1 — (1) Mbalo yilumbulwile mulambukishi bwa kwakwila. — (2) Ntupese twa bilamba tufunde milongo ya bishila tubaadi bafadiseo abafwala bwa kwilesha. (Tala Det. 6. 8). — (3) Nkapesu ka kilamba ka bulese kabelwanga kuushi a nkandjo. (Tala Kibadiko 15. 38).

7 na kwimunwa mu mbalo ya bungi bwa bantu, na kwitanyinwa kwi bantu'shi: Labi, Labi! **8** Anka'nwe, tanwitanyinwanga'shi: Labi; mwanda kwi Mukunkushi enu umune, [Kidishitu]; n'anwe, nwi booso baana na baana. **9** Na tanwitanyinanga muntu su ngumune bu shenu pa nsenga; mwanda kwi Shenu umune, yawa e mwiulu. **10** Tanwitanyinwanga bu bakunkushi, mwanda kwi mukunkushi enu umune, Kidishitu. **11** Anka yawa mukile bukata munkatshi mwenu akeekala mufubi enu. **12** Na yawa ooso akekaamisha akayishiibwa, na yawa ooso akeyisha akakaamishiibwa.

13 Anka malwa kwanudi, bafundji ba mikanda na bafadiseo ba-nsesa! mwanda anushitshila bantu bufumu bw'eulu; mwanda anwe banabene tanutwele, na tanulekyela baaba abakyebe kutwela batweela⁽¹⁾. **15** Malwa kwanudi, bafundji ba mikanda na bafadiseo ba-nsesa! mwanda anutambuka mu meema a kalunga na mu mapia bwa kwaluula muntu mwenyi bu mwina Yuda⁽²⁾; na paapu kwibiikala, anumwikasha bu mwana a mu ngeena⁽³⁾ misusa ibidi kwinukila. **16** Malwa kwanudi, bakunkushi ba mpofu, abamba'shi: Yawa

(1) Kishingatshilo kia 14 takii mwanka nya, mwanda bangi babaadi bekikumbashe biabidi mu Maako 12. 40. — (2) Ni mbena maumbo babaadi abeyaluula bu beena Yuda na kulonda bipikwa biabo. — (3) Ngeena mbalo ya makyenga a losoo (Tala kipatulwilo mu 11. 23).

MATEO 23

ooso atshipi katshipo mwishina dia ntempelo, ke bisumanga; anka yawa ooso atshipi katshipo mwishina dia oolo a mu ntempelo, e na ebaasa. **17** Bakutwe kinangu na ba-mpofu! mwanda a kikile bukata nkinyi, oolo su? su ntempelo wiinyi asuula oolo? **18** Na yawa ooso atshipi katshipo mwishina dia meesa a kilambwilo, ke bisumanga; anka yawa ooso atshipi katshipo mwishina dia mulambu wi kunundu kwa meesa, e na ebaasa. **19** Bampofu'yi! mwanda a kikile kikwabo nkinyi, mmulambu su? su Meesa a kilambwilo aasuula mulambu? **20** Biabia yawa atshipi katshipo mwishina dia meesa a kilambwilo, atshipi mwishina diao na mwishina dia bintu bioso bi kunundu kwao; **21** na yawa namu atshipi katshipo mwishina dia ntempelo, atshipi mwishina dia ntempelo na mwishina dia yawa mwimushaale; **22** na yawa atshipi katshipo mwishina di'eulu, atshipi mwishina dia nkwasa a bufumu e Efile Mukulu, na mwishina dia yawa mwimushaale. **23** Malwa kwanudi, bafundji ba mikanda na bafadiseo, ba-nsesa! mwanda anulambula ki'ekumi kia minte na kia anete na kia kumini⁽¹⁾, na nuba-leye bintu bi na bushito bia mu mwiiya, kiimu na lusa na kishima; bino ngi bintu

(1) Yino nyi mitshi yabasaanga mu biakudia mwanda wa eshiko diayo di buwa, bangi abapwandjikisha bu : lwenyi, kikitshi na kienyenyi.

bibaadia kukitshiibwa kushii kuleka abiaa. **24** Bakunkushi ba-mpofu, abakaakula tumaalwa na baminanga nyema ikata! **25** Malwa kwanudi, bafundji ba mikanda na bafadiseo ba-nsesa! mwanda anusuula panundu pa kipulu na p'elonga; anka munda muule manyenganyenga na kukutwa kwikaanda. **26** MuFadiseo mpofu! suula munda mwa kipulu kumpala, na mw'elonga, bwa'shi panundu namu pekale patookye. **27** Malwa kwanudi, bafundji ba mikanda na bafadiseo ba-nsesa! mwanda nwibefwaane mashaama ashingye ntooshi, aamweka buwa paasha, anka munda ngawule mifufwa ya bafwe na butete booso. **28** Anka biabia anwe namu, paasha anumweka bu balulame ku meeso a bantu, anka munda nwibawule bu-nsesa na bubu. **29** Malwa kwanudi, bafundji ba mikanda na bafadiseo ba-nsesa! mwanda anwibaka mashaama a batemuki n'anulengyesha mashaama a balulame, **30** na anwamba'shi: Su'twe tubaadi panka ku mafuku a ba-shetu, tatubadia kukumbana n'abo ku mase a batemuki; **31** mu kipaso kia'shi anwifundu bu tumonyi anwe banabene'shi nwi baana ba baaba babayipayile batemuki; **32** n'anwe, lombashayi kipimino kia ba-shenu! **33** Nyoka'yi, efuko dia nyoka ya bukyelo! anukapanda naminyi ku kiimu kia ngeena⁽¹⁾? **34** Ngi pa mwanda kinyi,

(1) Ngeena mbalo ya makyenga a losoo (Tala kipatulwilo mu 11. 23).

ngi'u ami benutumina batemuki, na baasha bukalabwino, na bafundji ba mikanda; na anukebayipa na anukebabamba pa nkulusu, n'anukebakupila fimbo mu bitumbwilo bienu, na anukebabingabinga ku kibalo na kibalo, **35** bwa'shi mase ooso alulame apongoolwe pa nsenga enuyingame, kubanga ku mase a Abele mululame mpaa na ku mase a Sakadiya mwana a Balaki, anubayipayile pankatshi pa ntempelo na meesa a kilambwilo. **36** Mwiendo, nenulungula'shi: Bino bintu bioso abikafikila kino kipungo. **37** Yelushalema, Yelushalema, kibundji akiipa batemuki na akiaasa baaba babadi bekitumine mabwe, misaango bungi kinyi yandji mukyebe kukoonga baana boobe bu abikoongaa solo twana twaye muushi mwa mbaba yaaye, n'anwe tanwibebikumiine! **38** Talangayi, shibo yenu yibenulekyeelwa bisumanga; **39** mwanda nenulungula'shi: Kubanga lelo tanukammona'nyi nya, mpaa na panukaakula'shi: Mwabi kwi yawa afiki mwishina dia Mwanana⁽¹⁾!

24 Na Yesu bakatukile atuuka mu ntempelo; na balongi baaye babefubwile kwadi bwa kumulesha mashibo ooso a ntempelo. **2** N'aye pabaalulwile, bebalungwile'shi: Anwe tanumono bino bintu bioso? Eyendo, nenulungula'shi: Pano ta kukashaala ebwe kunundu kwa dikwabo dishadikasumbulwa

(1) Tala Lono 118. 26.

paashi. **3** Na bu bibaadi mushaale ku mwengye wa mitshi ya Mpafu, balongi baaye babafikile kwadi ku bufiefie, baakula'shi: Etulungule namu kipindji akikakitshika bino bintu, na kitundwilo kia kufika kwobe na kia nfudiilo a kipungo. **4** Na Yesu, pabaalulwile, bebalungwile'shi: Dimukayi muntu tenuityubishanga; **5** mwanda be bungi abakafika mwishina diande, na kwakula'shi: Ami ne Kidishitu, na abakalubisha be bungi. **6** Na anukapusha wa ngoshi na nkumo ya ngoshi; dimukayi, tanukalakashwanga, mwanda bi kituungo'shi bioso bifikye; anka nfudiilo tayafikile. **7** Mwanda mwiilo aukatombokyela ungi mwiilo, na bufumu bungi bufumu; na akukeekala bipupa bia sala, na bia mikumbo, na kutshinkakana kwa nsenga mu ma-mbalo elekene. **8** Anka biabia bintu bioso nyi mbanngilo ya mitanyo. **9** Paapa abakenulubula bwa kwinumweshwa malwa, na abakenwipayisha; na abakenushikwa kwi miilo yoso pa mwanda w'eshina diande. **10** Na peeni paapa, be bungi abakakokoshwa, na abakepaaneena muntu na muntu na kwishikwena; **11** na batemuki be bungi ba madimi baneebwe na banalubishe [bantu] be bungi; **12** na pa mwanda bubu abukakilakila kufwima, kifulo kia be bungi akikakataala; **13** anka yawa akashimatshiila mpaa na ku nfudiilo yawa akapashiibwa. **14** Na uno mukandu wi buwa wa bufumu aukalungulwa

pa nsenga yoso yishaadibwe, bwa kulesha bu-kamonyi kwi maumbo ooso na kunyima nfudiilo ayikafiki.

15 Biabia panukamona kintu kibi kii moo kia kutuutshika kibaakwilwe kwi Danyeke mutemuki⁽¹⁾, nkishaale mu mbalo yi selee (yawa abala ashinguule), **16** paapa be mu Yudeya basuukile mu miengye; **17** yawa e ku mutondo wa shibo tayikanga mu kwaata bintu biaye mu shibo yaaye; **18** na yawa e ku mabala taalukanga ku mongo mu kwata kilamba kiaye. **19** Anka malwa kwi bakashi bayimite, na kwi baaba abaomesha baana ku aa mafuku! **20** Na tekayi bwa'shi kusuuka kwenu takwikalanga ku mieshi ya mashika sunga efuku dia sabato; **21** mwanda aku-keekala malwa akile ashamwekyele dimo kubaanga ku kibangilo kia nsenga mpaa na binobino, na tabianamwenekye dimo nya. **22** Na su mafuku aa tangapeleshwe bungi bwao takubadia kupashiibwa muntu su ngumune; anka pa mwanda wa basangulwe, mafuku aa aakapeleshiibwa. **23** Peeni paapa, su muntu enulungula'shi: Ngi'u Kidishitu e pano, sunga'shi: e'kwa, tanumukumiinanga. **24** Mwanda akukeebwa ba-kidishitu ba madimi na batemuki ba madimi; na abakalesha bitundwilo bikata na bipaso, biabadiakulubisha, su bi mushindo, mpaa na basangulwe. **25**

(1) Sunga'shi: kintu kia kubeendjiibwa. Tala Danyeke 9.27; 11. 31.

Talanga, ami nenulungula bianka kumpala. **26** Biabia su babenulungula'shi: Ngiawa e mu kabaaka, tanutuukanga; talanga, ngiawa e mu tudiimbo twa munda, tanwibikumii-nanga. **27** Mwanda kufika kwa mwana a muntu, kwanekale bu kubadima kwa mpeshi akufiki kutunduka nguba akwende kupona nguba. **28** Mwanda kwoso kwi kitaanda, ngi akwibuungila mpungwe.

29 N'anka paapa kunyima kwa malwa a a mafuku, nguba akafitshi, na mweshi taukatuu-sha etaata diao nya, na nyenyeni ayikapono kwiulu, na makome a mwiulu aakasanishibwa. **30** Na peenipaapa kitundwilo kia mwana a muntu akikamweka mwiulu: na bisamba bioso bia pa nsenga abikedila na abikamono mwana a muntu afiki pa makumbi'eulu, na bukome na ntumbo yikata. **31** Na akatuma bamwikeyilu baaye n'eyi dikata dia mpungi; na abakabuunga basangulwe baaye be ku mpese inanka, kubanga ku etungi dimune di'eulu mpaa na ku dingi etungi.

32 Anka yiyayi lukindji alwinulongyeshi mutshi wa fingiye: Apekala ntabi yao yibatuusha ntoonga, na kumena mapupwa, anuwuku'shi, mpeshi taadi peepi. **33** Anka biabia namu'nwe, panukamono bino bintu bioso, nuwukye'shi, biabia bi peepi, pa kibelo. **34** Eyendo, nenulungula'shi: Kino kipungo takikakila kushii bino bintu bioso kulombana.

35 Eulu na nsenga abikakila, anka mayi ande taanakile nya. **36** Anka, bwa diadia efuku na bwa nsaa, muntu sunga umune tediwuku, sunga mbamwikeyilu ba mwiulu, su ta mpe-nda Nshami bupenka. **37** Anka bu bibaadi mafuku a Nowa, ngi bianekale'nyi kufika kwa mwana a muntu. **38** Mwanda, bu bibaabadi ku mafuku a kumpala kwa kyeshi kia mpeshi abadi na kutoma, babaadi abayibakila na kwibakilwa, mpaa n'efuku dibatwele Nowa mu bwaato, **39** na tambawukye kintu, mpaa na bibafikile kyeshi kia mpeshi nkwiabayipa booso bwabo, anka biabia namu ngi abi-keekala kufika kwa mwana a muntu. **40** Peeni paapa bantu babidi abakeekala mwibala, umune akaatshibwa, mungi akashaala; **41** bakashi babidi banekale ku kinwe, umune akaatshibwa, mungi ashaale. **42** Biabia pasukayi, mwanda tanuwuku nsaa ayifiki Fumwenu. **43** Anka uukayi bino'shi, su fumu a shibo baadia kwikala muwukye kilo kiaku-fika ngifi, badia kwikala mupasukye, na taba-diakulekyela shibo yaaye yatanyibwa. **44** Ngi bwa kinyi, anwe namu, yikalayi belumbuule; mwanda mwana a muntu afiki ku nsaa yanushanutentekyesha. **45** A biabia nanyi e bu mpika a kishima na mudimukye, abadi batuule kwi fumwaye bu mukata a bafubi ba mu shibo yaaye, bwa kwibapa kidiibwa kiabo ku kipindji kikumbane? **46** Sha muloo nka

yawa mpika, abakasangana kwi fumwaye pakafiki, kwete kukita biabia. **47** Eyendo, nenulungula'shi akamutuula bu mukata a bupeta bwaye bwoso. **48** Anka su yawa mpika mubi aamba munda mw'eshimba diaye'shi: Fumwami bayisha kushii kufika, **49** n'abaanga kukupila baaba be bu ba-pika n'aye, na taadi na kutoma na bantomi ba malofu, **50** fumu a yawa mpika akafika mwifuku diashatengyela, na pa nsaa yashawuku, **51** n'akamutshiba pabidi, n'akamutuula pa mbalo yimune na ba-nsesa: kwakwa akukeekala kudila na kudia nkyekye.

25 Peeni paapa, bufumu bw'eulu abukeekala nka pamune na basongwakashi ekumi tumame, babaatshile malampi aabo, batuuka mu kufumankana na mulume. **2** Na batano ba munkatshi mwa'bo babaadi badimukye, na batano babaadi batshikame. **3** Baaba batshikame pababaatshile malampi aabo, tambatwale mwimu mwanka nya; **4** anka baaba badimukye babatwadile mwimu mu bipulu biabo na malampi aabo. **5** Aku namu, bu bibayishiishe mulume, bababungwite booso bwabo na balaala tulo. **6** Anka munkatshi mwa bufuku kubeelwe musaase'shi: Talayi mulume; tukayi nukamutundayishe. **7** Peeni paapa booso basongwakashi tumame bababuukile balumbuula malampi aabo. **8** Na batshikame babalungwile

badimukye'shi: Etupeyi namu mwimu wenu mwanda malampi etu taashimi. **9** Anka badimukye babalulwile, bamba'shi: Ayo, tala wakutwa kwitulombana n'atwe n'anwe; Ndayi kwi abeupanisha, nukawule wenu bwa'nwe banabene. **10** Aku namu, bu bibaabadi abende bwa nkeuula, mulume bafikile; na baaba babaadi belumbuule babatwelele n'aye mu masanka a bidiibwa bi'ebaambo, na kiibi kibashitshilwe. **11** Kumongo, bangi basongwakashi tumame babafikile namu'shi: Fumu, Fumu, etushitwile! **12** Anka'ye, balulwile'shi: Eyendo, nenulungula'shi: Ntanenuwuku nya. **13** Biabia pasukayi; mwanda tanuwuku su efuku su nsaa.

14 Mwanda bi'nka bu muntu batuukile mwiumbo diabo, bayitanyine bapika baaye na bebapeele bintu biaye. **15** Na bapeele umune talante⁽¹⁾ itano, mungi ibidi; na mungi namu umune; ku muntu ooso muyiile bukome bwaye; n'anka paapa batuukile ewumbo. **16** Aku namu yawa bapetele talante itano bayiile na beyitwesheeshe mu busuunga, ngi asuunga yingi talante itano. **17** Nka biabia namu, yawa bapetele ibidi, basuungile mpaa n'aye namu, yingi ibidi. **18** Anka yawa bapetele talante umune bayiile akabundula mu nsenga, na bafiile lufwalanga lwa fumwaye. **19** Na kunyima a mafuku e bungi, fumu a baaba

(1) Tala kipatulwiilo mu kipindji 18. 24.

bapika bafikile mu kubadika n'abo. **20** Na yawa namu bapetele talante itano bafikile na batwadile yingi talante itano, amba'shi: Fumu, bompeepele talante itano; ngi'u'mi nasuungu yimo talante itano panundu. **21** Fumwaye bamulungwile'shi: Bibuwa, mpika e buwa a kishima; boodi na kishima mu bintu bipeela, nankakutuulu kunundu kwa bintu bi bungi: twela mu muloo wa fumwobe. **22** Na yawa bapetele talante ibidi bafikile namu aakula'shi: Fumu, bompeepele talante ibidi; ngi'u'mi nasuungu yimo talante ibidi panundu. **23** Fumwaye bamulungwile'shi: Bibuwa, mpika e buwa a kishima; boodi na kishima mu bintu bipeela, nankakutuulu kunundu kwa bintu bi bungi: twela mu muloo wa fumwobe. **24** Na yawa bapetele talante umune bafikile aye namu, n'akula'shi: Fumu, nankuwukanga'shi, we muntu e bukopo, oumbulaa kioishi mukune n'okongaa koshi mumiine; **25** na pa mwanda wa nkutshiina, ngiile nankafia talante obe mu nsenga; talanga, we na kii bu kiobe. **26** Na fumwaye bamwalulwile, nkumulungula'shi: Mpika mubi na mwina lulengu, bowukile'shi, naumbulaa kwanshi mukune, na nankongaa kwanshi mumiine; **27** biabia bodia nkatuula fwalanga yande kwi balami ba fwalanga, na, panandjia kufika, nandjakwata fwalanga yande na makasa. **28** Mwaateyi wini talante⁽¹⁾,

(1) Tala kipatulwiilo mu kipindji 18. 24.

MATEO 25

na numupe yawa ena talante⁽¹⁾ ekumi, **29** mwanda yawa ooso e na kintu ngi abapa kimo, n'ankale na bintu bi bungi; anka yawa e bisumanga, kiakia kiadi nakio akikamwatshibwa. **30** Na elayi mpika a bisumanga mu mufito wa paasha: kwakwa kwanekale kudila na kudia nkyekye.

31 Aku namu, apakafiki mwana a muntu mu ntumbo yaaye, pamune na bamwikeyilu booso, peeni paapa aye akashaala ku nkwasu a bufumu bwa ntumbo yaaye, **32** na bisamba bioso abikebuungila ku mpala kwaye; n'akalamuuna palapala bu abilamuuna mulami mikooko kwi mbushi; **33** n'akatuula mikooko ku mboko yaaye yibalume na mbushi ku mboko yibakashi. **34** Peeni paapa fumu akalungula be ku mboko yaaye yibalume'shi: Fikayi, anwe beelwe mwabi ba Shami, nupiane bufumu bwabadi benulumbulwile kubaanga ku kibangilo kia nsenga; **35** mwanda nandji na sala, na nubampele bidiibwa; nandji na nyota na nubampele meema; nandji mwenyi, na nubankukiile; **36** nandji muswa, na nubamfwadikile; nandji mulemane, na nubafikile mu kuntala; nandji mu lukano, na nubafikile kwandji. **37** Peeni paapa balulame abakamwalula, baambe'shi: Fumu, nsaa kinyi yatubakumwene opusha sala, na twakudisha; su na nyota na twakupa meema? **38** Na nsaa kinyi yatubakumwene

mwenyi na twakukuukila; sunga'shi [twakumona] muswa, na twakufwadika? **39** Na nsaa kinyi yatubakumwene we mulemane, sunga mu lukano, na twafika kwodi? **40** Na Fumu, pakwaluula, akebalungula'shi: Eyendo, nenulungula'shi: Panubaadi bebikitshiine muntu umunenka a ku bano bakile bupeela, be bu bakwetu, n'ami anubebikitshinyine. **41** Peeni paapa akalungula namu baaba abakeekala ku mboko yaaye yibakashi'shi: Ndayi kula n'ami, anwe beedibwe mulwa, mu kaalo ka looso kabadi balumbulwiile diabulu na bamwikeyilu baaye; **42** mwanda nandji na sala, n'anwe tanwibandiishe; nandji na nyota, na tanwibampe meema; **43** nandji mwenyi, na tanwibankuukile; nandji muswa, na tanwibamfwadikye; nandji mulemane ne mu lukano, na tanwibafikye kwandji. **44** N'abo namu abakaaluula paapa'shi: Fumu, nsaa kinyi yibatukumwene'be na sala, su na nyota, su mbu muntu mwenyi, sungwa muswa, sungwa mulemane, su mu lukano, kushii'twe nkukwasha? **45** Peeni paapa akebaaluula na kwamba'shi: Eyendo, nenulungula'shi: Bu bianushii bebikitshiine umunenka a ku bano bakile bupeela, tanwibebinkitshiine'mi nya. **46** Na beeni baaba abakeenda mu mpombo ya looso, nka balulame, mu muwa wa looso.

26 Na bibakitshiine'shi, pabapudiishe Yesuyayamiisamboyo, nkulungula

balongi baaye'shi: **2** Anuwuku'shi, mu mafuku abidi kwi Pasaka, na mwana a muntu balubulwa bwa kubambiibwa pa nkulusu.

3 Peeni paapa ba-tshiite mwakwidi bakata na bakulu ba mwiilo babakumbeene mwibalasa dia tshiite mwakwidi mukata e panundu, eshina diaye Kayife, **4** na babadiile lukuku booso bwabadiakukwata Yesu ku bulamalama na kumwipayisha; **5** anka babaakwile'shi: Kushii munkatshi a miloo, bwa'shi tala kwekala eunga munkatshi mwa bantu.

6 Na bu bibaadi Yesu ku Betani mu shibo ya Shimone mwina kifwi, **7** mwana mukashi umune bafikile kwadi, e na mulangi wa alabate⁽¹⁾, uule malaashi a muulo wi bukopo, na beapongolwele pa mutwe waye aye e pa meesa. **8** Na balongi pababamwene biabia, babenyongweele, nkwamba'shi: A kuno kushimisha nkwa kinyi? **9** Mwanda ano malaashi abadia kwikala audishwe ku fwalanga yi bungi, na kwiyipa balanda. **10** Na Yesu pabebiwukile, bebalungwile'shi: Bwakinyi anukalashena uno mwana mukashi? mwanda bankitshiina mwanda⁽²⁾ wi buwa; **11** mwanda nwi na balanda mafuku ooso, anka'mi tanwi n'ami mafuku ooso nya; **12** mwanda uno mwana mukashi, papongoola ano malaashi pa mbidi yande, bebikitshi mwanda wa kushi kiibwa kwande. **13**

(1) Ni ebwe dibofule na di bu lumweno diabaseeya bipulu na makopo, sunga tu-nkishi. — (2) sunga'shi, mufubo.

Eyendo, nenulungula'shi: Mu mbalo mooso mwabanalungule uno mukandu wi buwa mu nsenga ishima, abakaakula namu'nyi bwa [kintu] kibakitshi uno mwana mukashi bwa kumutentekyesha.

14 Paapa, umune a ku ekumi na babidi, ayitanyinwa'shi, Yudashi Ishikaleote, bayiile kwi ba-tshiite mwakwidi bakata **15** na bambile'shi: Anukyebe kumpa kinyi, bwa'shi ami nenulubwiile anka? Na babamubadikiile fwalanga makumi asatu. **16** Na kubanga paapa, bakimbaanga kipaso kii buwa bwa kumulubula.

17 N'efuku dia kumpala dia mikate ishii lefene, balongi babafikile kwi Yesu'shi: Kwikuni kokyebe tukulumbulwile kidii-bwa kia pasaka? **18** N'aye nkwakula'shi: Ndayi mu kibundji kwi muntu kampaanda, numulungule'shi: Mulambukishi amba'shi: nsaa yande tayidi peepi; nankakitshi pasaka ku shibo yobe na balongi bande. **19** Na balongi babakitshiine nka bu bibebakamikile Yesu, na babalumbulwile pasaka.

20 Na kiolwa pakibalombeene, bashaalele ku meesa n'ekumi na babidi. **21** Na pababadianga, aye bakwile'shi: Eyendo, nenulungula'shi, umune a munkatshi mwenu akandubula. **22** N'abo pakwikala benyongole bikile, bababangile kumwipusha, ku muntu ku muntu'shi: A n'ami, Fumu? **23** N'aye balulwile amba'shi:

MATEO 26

Yawa asabika eyaasa diaye n'ami pamune mwilonga, ngiyawa akandubula. **24** Na mwana a muntu ende bu bibafundjilwe pa mwanda waye; anka malwa kwi yawa muntu analubule mwana a muntu! bibaadia kwikala buwa bwa yawa muntu akutwa kutandjibwa. **25** Na Yudashi baadi amulubula, balulwile'shi: Labi, a n'ami, su? Bamulungwile'shi: Bwebiakula.

26 Na pababadianga, Yesu batshile mukate, batumbwile Efile Mukulu, na beutshokwele eupa balongi baaye, na kwamba'shi: Atayi, diayi; ino nyi mbidi yande. **27** Na, paaye kwata kipulu na kupwa kutumbula, beba-peelee kianka'shi: Ekitomeyi booso bwenu. **28** Mwanda ano nyi mase ande, mase a kilombeeno kipya, abapongoolwa pa mwanda wa kulekyelwa kwa milwisho ya be bungi. **29** Anka nenulungula'shi: Kubanga binobino ntankatomo dimo bia ku bino bikuba bia finyonya, mpaa na diadia efuku diankebitoma n'enu bipya mu bufumu bwa Shami. **30** Na pababapwile kuyimba lono lwa kutumbisha, babatuukile benda ku mwengye wa mitshi ya mpafu.

31 Peeni paapa Yesu bebalungwile'shi: Anwe booso anukakokoshwa bufuku bwa lelo pa mwanda wande; mwanda mbifundjibwe'shi: «Nankakupila mulami a mikooko, na mikooko ya kibumbu ayikapalakana»^(A); **32** anka,

(A) Sakadiya 13. 7.

kunyima kwa'mi kusaanguka, nankenubadi-dila mu Ngadile. **33** Na Mpetelo, pabaalulwile, nkumulungula'shi: Su booso babakokoshwa pa mwanda wobe, ami ntanankokoshwe nya. **34** Yesu bamulungwile'shi: Eyendo, nankulungula'shi, bufuku buno, kumpala kw'etombole kusama, okampela misusa isatu. **35** Mpetelo bamulungwile'shi: Sunga kwekala wa kufwa n'obe ntankakupela nya. Na balongi booso babaakwile nka biabia bimune.

36 Peeni paapa Yesu bayiile n'abo ku mbalo ayitanyinwa'shi: Ngetesemane, na balungwile balongi'shi: Shalayi pano mpaa na panyende mu kuteka'kwa. **37** Na pabaatshile Mpetelo na baana babidi ba Sebede, babangile kwinyongola na kupusha katshima-munda. **38** Peeni paapa bebalungwile'shi: Eshimba diande dibakwatwa na kiongwa mpaa na ku lufu; shaalayi pano, nutooshe n'ami bufuku. **39** Na pabayiile ku mpala kapindji, bapoone mpala paashi, nkuteka na kwamba'shi: Yaya, su bi mushindo, kino kipulu kikile kula n'ami; anka, kushii mwande mwankyebela, anka mwobe mokyebe. **40** Na bafikile kwi balongi, na bebasangene mbalaale, na balungwile Mpetelo'shi: Bino, nubakutwa kutoosha n'ami sunga nsaa umunenka? **41** Pasukayi na tekayi, bianushaa kutwela mu kutompibwa; kikudi kii na katshiintshi, anka mbidi yii na kubofula. **42** Na bayiile dingi mususa

wa kabidi, na batekyele aakula'shi: Shami, su tabi mushindo wa'shi kino [kipulu] kia-kila kula n'ami kushii'mi kwikitoma, akikyebe eshimba diobe kikitshikye. **43** Na pabaalukiile, bebapetele dimo mbalaale; mwanda meeso aabo abaadi aneeme bushito. **44** Na pabebalekyele, bayiile dimo, na batekyele mususa wa kasatu, aye nkwakula nka biabia bishima bimune. **45** Peeni paapa bafikile kwi balongi, na bebalungwile'shi: Laalangayi binobino, na yikishayi; talayi nsaa yibesesela peepi, na mwana a muntu balubulwa ku maasa a balwishi. **46** Ebwei, twende; talayi; yawa andubula besesela peepi.

47 Na bu bibaadi kiakula'nyi, talanga, Yudashi umune a ku [balongi] ekumi na babidi, bakatukile kwi ba-tshiite mwakwidi bakata na bakulu ba mwiilo afika na kibumbu kikata [kia bantu] be na mpeete na tubongye. **48** Na yawa bamulubwile bebapele kitundwilo'shi: Yawa ankafifi ku milomo, n'aye yawa; mukwateyi. **49** N'anka paapa, pabefubwiile pe Yesu, nkwamba'shi; Nakwimuna, Labi; na bamufiile na muloo. **50** Na Yesu bamulungwile'shi: A kuuku, bofwila kinyi? Paapa, pababesesele peepi, babaolwele maasa nkukwata Yesu. **51** Na talanga, umune a ku babaadi na Yesu, pabaolwele eyaasa diaye nkusomona lupete lwaye, na pa kukupila mpika a tshite mwakwidi mukata e panundu, nkumutshiba etwi.

52 Peeni paapa Yesu nkumulungula'shi: Alusha lupete lwobe mu mbalo yaalo; mwanda baaba booso abakakwata lupete abakafwiila ku lupete. **53** Obe opwandjikisha'shi, tshi bia kuteka Shami binobino, antumina bibumbu bia bamwikeyilu bisubukye ekumi na bibidi? **54** A biabia mbikuni abikalombana bifundwe [abiakula'shi]: abituungu nka bino bikitshikye?

55 Mu yaya nsaa Yesu balungwile bibumbu'shi: Anwe nubatuuku bu abalongo ngifi na mpete na tubongye bwa kunkwata? Nekalanga mafuku ooso ne mushaale munkatshi mwenu nalambukisha mu ntempelo; na tanwibankwaate. **56** Anka bino bioso bibakitshika, bwa'shi bifundwe bia batemuki bilombane. Paapa balongi booso babamulekyele basuuka.

57 Na baaba babakwatshile Yesu babamutwadile kwi Kayife tshiite mwakwidi mukata e panundu, kubaadi kwibuungile bafundji ba mikanda na bakulu. **58** Na Mpetelo bamulondanga ku bula, mpaa na kwibalasa dia tshiite mwakwidi mukata e panundu; na pabatwelele mwamwa, bashaalele na balami ba ku kiibi bwa kutala nfudiilo [a mianda].

59 Aku namu ba-tshiite mwakwidi bakata na bakulu na tumilaadi twoso twa beena Yuda babakimbanga bu kamoni bwa madimi bwa kudimbiila Yesu bwa'shi bamwipayishe;

60 na tambebupete nya, — sunga shi tumonyi twi bungi twa madimi tubafikile. **61** Anka kunyima, tumonyi tubidi twa madimi tubafikile, twaakula'shi: Uno baakwile'shi: Ami ne bia kubuula ntempelo e Efile Mukulu, na kumwibaka mu mafuku asatu. **62** Na tshite mwakwidi mukata e panundu bebweele amulungula'shi: Twaluula mwanda nya? A mbini abibweela bano bukamoni pa mwanda wobe? **63** Anka Yesu bauminyine. Na tshite mwakwidi mukata e panundu bamwalulwile'shi: Nankwipusha mwishina di'Efile Mukulu e na muwa'shi, wetulungule su, obe we Kidishitu, Mwan'Efile Mukulu? **64** Yesu bamulungwile'shi: Bwebiakula. Dingi, nenulungula'shi: Binobino anukamona mwana a muntu mushaale ku mboko yibalume ya bukome, n'afiki pa makumbi a mwiulu. **65** Paapa Tshiite mwakwidi mukata e panundu basanwiine bilamba biaye eshi: Basaabuula Efile Mukulu; a lukalo lwa ba tumonyi ndwa kinyi? Talayi, binobino nubapusha kusaabuula kwaye kw'Efile Mukulu: Anwe anupwandjikisha naminyi? **66** Na pababalulwile, babambile'shi: Mmulombeene lufu. **67** Paapa babamwelele mata mu mpala na babamukupile mapi, na bangi babamukupiile na kwamba'eshi: **68** Etutemukile obe Kidishitu; nanyi yawa bakukupila?

69 Aku namu, Mpetelo baadi mushaale

paasha mu lupango, na mufubi mukashi umune bafikile kwadi'shi: N'obe, wekalanga na Yesu a ku Ngadile. **70** Anka'ye bapeele ku mpala kwa booso'shi: Tanguku kioakula'mi. **71** Na mungi [mufubi mukashi] nkumumona, pabatuukile mu kitwelelo; na balungwile babaadi paapa'shi: Uno'nyi ekalanga na Yesu a ku Nasalete. **72** Na bebipeele dimo na katshipo'shi: Tanguku uno muntu nya. **73** Na kunyima kwa kapindji kapeela, baaba babaadi paapa babesesele peepi na babalungwile Mpetelo'shi: Eyendo, obe we'nka a mu kisaka kia baaba bantu; mwanda namu kwakula kwobe akukutuundusha. **74** Anka paapa bapelele bikile⁽¹⁾ na kutshipa'shi: Ntanguuku uno muntu nya! N'anika paapa etombole dibasamine. **75** Na Mpetelo batentekyeshe eyi dibamulungwiile Yesu'shi: Kumpala kw'etombole kusama, okampele misusa isatu. Na pabatuukile paasha, badidile ngofu.

27 Aku namu pababutookyele ku nama-shika, ba-tshiite mwakwidi bakata booso na bakulu ba mwiilo babaadidiile Yesu lukuku bwa kumwipayisha. **2** Na p'abo kumwanyina mioshi, babamutwadile na bamulubula kwi Ponte Pilato, fumu mutontshi

3 Paapa Yudashi wiinyi bamupaanyine, pabamwene'shi batshibilwa kiimu, beyalasheene, aye nkaalusha fwalanga makumi

(1) Kupela na kwitshipa tutshipo twa milwa.

asatu ya biamo kwi ba-tshite mwakwidi bakata na bakulu, **4** nkwakula'shi: Nansoolo paku-lubula mase ashii na mwanda. Anka abo'shi: Wawa ta mwanda wetu! Wawa ngukutale. **5** Na pabasumbwile fwalanga mu ntempelo, bakatukile; na pabayiile, bakeepudikile. **6** Anka ba-tshiite mwakwidi bakata, pababaa-tshile yaya fwalanga ya biamo, babambile'shi: Tambipwandjikile kwiyeela mu mushete wa kishila nya, mwanda nyi muulo wa mase. **7** Na pababadiile lukuku, babaudile nayo efuba dia mbuufi⁽¹⁾ bwa kwimushikilanga bantu benyi; **8** Ngi bwakinyi diadia efuba babediitanyine bu Ebala dia mase, mpaa na lelo. **9** Paapa ngi pabalombeene kiakia kibaadi kiakudiibwe kwi Yelemiya mutemuki'shi: «Na babaatshile fwalanga makumi asatu ya kiamo, eula dia yawa batuungilwe, wiinyi ababatuungile kwi ba munkatshi mwa baana ba Isalele; **10** na babeyituushiishe ku efuba dia mbuufi⁽¹⁾ bu bibaadi bintumine Mwanana eyi». ⁽²⁾

11 Aku namu Yesu baadi mwimane ku mpala kwa fumu mutontshi; na fumu mutontshi nkumwipusha'shi: Obe we fumu a beena Yuda su? Na Yesu bamulungwile'shi: Bwebiamba. **12** Na paaye kufundjibwa kwi ba-tshiite mwakwidi bakata na bakulu, tamwaluule kintu nya. **13** Paapa Pilato bamulungwile'shi:

(1) Mbuufi: muntu abumba ngyeso na malondo bia ema. — (2) Tala Sakadiya 11. 12-13.

Tokwete kupusha mianda bungi yabakwete kukufunda su? **14** N'aye tamumwaluule eyi sunga dimunenka nya; mu kipaso kibakemanga mpaa na winyi mutontshi ngofu.

15 Aku namu, p'efuku dia muloo, fumu mutontshi baadi na kipikwa kia kupooswelanga kibumbu mwina lukano umune, yawa ababakumiinanga. **16** Na peeni-paapa kubaadi mwina lukano umune mutumbwe, eshina diaye, Balabase. **17** Biabia, bu bibaabadi mbebuungye, Pilato bebalungwile'shi: Nanyi anukyebe nenupooswele, Balabase, su Yesu ayitanyinwa'shi, Kidishitu? **18** Mwanda baadi awuku'shi babamulubwile pa mwanda wa mushikwa. **19** Na bu bibaadi mushaale pa tumilaadi, mukash'aye bamutumiine eyi'shi: Tokitanga yawa muntu mululame kintu su nkimune; mwanda nankyengye lelo ngofu mu kilotwa pa mwanda waye. **20** Anka ba-tshiite mwakwidi bakata na bakulu babakitshiishe bibumbu bwa'shi batekye Balabase, bayipee Yesu. **21** Na fumu mutontshi balulwile ebalungula'shi: Nanyi a ku bano babidi anukyebe nenupooswele? Na babambile'shi: Balabase. **22** Pilato bebalungwile'shi: A biabia nkite kinyi na Yesu, ayitanyinwa'shi, Kidishitu? Babambile booso'shi: Abambiibwe pa nkulusu! **23** Na fumu mutontshi bambile'shi: A mwanda kinyi ubi wadi mukite? N'abo babeele dimo musaase, nkwakula'shi: Abambiibwe pa

nkulusu! **24** Na Pilato pabamwene'shi taobesha kintu, anka peenda eunga ngi adikilakila, baatshile meema nkwisuula maasa ku mpala kwa kibumbu, nkwamba'shi: Ami tshi na mwanda ku mase a uno mululame nya; wawa ngwinutale. **25** Na mwiilo woso pabawalulwile, ubambile'shi: Mase aaye ekale patudi na pe baana betu! **26** Paapa bebapooswelele Balabase; na pabapwile kukupisha Yesu fimbo, bamulubwile bwa'shi abambiibwe pa nkulusu.

27 Paapa basalayi ba fumu mutontshi paabo kutwala Yesu kwibalasa [dia fumu], bababuungile, bwa kumulwiisha, kibumbu kioso kia basalayi. **28** Na paabo kumufuula bilamba biaye, babamufwadikile ekotshi dimongye piaa; **29** Na paabo kuluka kipoombo⁽¹⁾ kia milobo, babekifwadikile ku mutwe waye, na eleengye⁽²⁾ mwiyasa diaye dibalume; na pababakunamanga ku mpala kwaye, babamusepanga'shi: Tubakwimuna, Fumu a beena Yuda! **30** Na pababamwelele mata, babaatshile eleengye bamukupila dianka ku mutwe. **31** Na pababapwiile kumusenga, babamufuudile ekotshi, na bamufwadika bilamba biaye, na bamutwala bwa kwenda mu kumbaamba pa nkulusu.

32 Na bu bibaabadi abatuuku, babapetele muntu a ku Shilene, eshina diaye, Shimone,

(1) sunga'shi : kifulu. — (2) sunga'shi : katshi ka mulemo, kalenga.

ababasemwiishe nkulusu aaye pa bukopo. **33** Na pababakafikile pa mbalo ayitanyinwa'shi Ngolongota, abipatuula'shi: mbalo ya ka-baala, **34** babamupele malofu a finyo asase bwa kutoma, asangye bintu bi buulo; na pa-beatompele, tamukumiine kwiatoma nya. **35** Na pababapwile kumubaamba pa nkulusu, babeyabishenene bilamba biaye, mu kwibita bubale^(A); **36** Na pababashaalele paapa, ba-baadi abamulama. **37** Na babatudile kunundu kwa mutwe waye bishima bifunde bia kulesha kufundjibwa kwaye'shi: Uno nyi Yesu, Fumu a beena Yuda. **38** Paapa kubabambilwe pamune n'aye bangifi babidi, umune ku mboko yibalume, na mungi ku mboko yibakashi.

39 Na baaba babakidiilanga paapa babaadi abamukaa, abapuku mitwe, **40** eshi: Obe abuula ntempelo, na amwibakaa munda a mafuku asatu, epaashe obe nabene. Su we Mwan'Efile Mukulu, ika ku nkulusu. **41** N'anka biabia namu ba-tshiite mwakwidi bakata na bafundji ba mikanda na bakulu babamusepanga na kwakula'shi: **42** Bapaa-shiishe bamo, te bia kwipaasha aye nabene; Su'ye nyi Fumu a Isalele, ayikyengye binobino ku nkulusu, ngi tukumiine mwadi. **43** Aye mmwikulupishe mwi Efile Mukulu; amupaashengye binobino, su mumukumiine⁽¹⁾; Mwanda bambile'shi: Ami ne Mwan'Efile

(A) Lono 22. 18.— (1) Tala Lono 22. 8.

Mukulu. **44** Mpaana na bangifi babaadi babambiibwe n'aye babamusabuulanga nka mu kipaso kimune.

45 Anka, kubanga pa nsaa ya kasamombo, kubaadi mufito mu eumbo⁽¹⁾ dioso, mpaa na ku nsaa ya kitema⁽²⁾. **46** Na peepi na nsaa ya kitema⁽²⁾ Yesu beelele musaase n'eyi dibukopo'shi: Eli, Eli, lama sabakatani? Ngi kwamba'shi: Efile Mukulu ande, Efile Mukulu ande, bwakinyi bondekyela^(A)? **47** Na bangi ba ku babaadi beemane paapa, pababapushishe biabia, babambile'shi: Ayitanyina Eliya! **48** N'anaka paapa muntu umune a munkatshi mw'abo bayiile lubilo mu kwata musuula mbwa na pabewushishe malofu a finyo asase beutuule ku songo kwa eleengye na bamupeelee bwa kutoma. **49** Anka bangi babakulanga'shi: Lekyeela, tutale su Eliya afiki bwa kumupaasha.

50 Na Yesu pabelele dimo musaase n'eyi di bukopo, batuule eshimba. **51** Na talanga, kilamba kia lushiko kia mu ntempelo kibasanukile pabidi, kubaanga kwiulu mpaa na kuushi; na nsenga yibatshinkile, na mbwebwe ibatanyikile, **52** na mashaama abashitukile; na mbidi⁽³⁾ ya ba santu be bungu babaadi bafwe, yibasaangukile, **53** na pababatuukile

(A) Tala Lono 22.1. — (1) Pa nsenga pooso. — (2) Nsaa a kitema nyi nsaa a kasatu ku kiolwa. — (3) Sunga'shi : Bitanda bia ba santu.

mu mashaama kunyima kwa kusaanguka kwaye, babatwelele mu kibundji kii selele, abo nkumwekyela be bungi.

54 Na mukata a kisaka kia basalayi lukama, na baaba babaadi n'aye bakwete kulama Yesu, pababamwene kutshinka kwa nsenga, na bintu bibakitshikile, babakwatshikile na moo ukata, nkwamba'shi: Eyendo, au ekalanga Mwan'Efile Mukulu. **55** Na paapa kubaadi baana bakashi be bungi babatadilanga ku bula, babalondele Yesu kubaanga ku Ngadile, bamukwashanga, **56** munkatshi mw'abo mubaadi Madiya a ku Mangadala, na Madiya, nyina Shake na Yosese, na nyina baana ba Sebede.

57 Na pabalombeene kiolwa, muntu mpeta a ku Adimate bafikile, eshina diaye nyi, Yosefe, baadi aye nabene namu mulongi a Yesu. **58** Aye uno pabayiile kwi Pilato, batekyele mbidi ya Yesu⁽¹⁾; ngi paapa Pilato nkutuma eyi bwa'shi, batuushe mbidi. **59** Na Yosefe batshile mbidi, beyipombeele kilamba kia kishika bafwe kipia, **60** nkwiyoutuula mu mashaama aaye apya abapokweele mu lubwebwe; na p'aye kubungulusha ebwe dikata nkushika ku kibelo kia mashaama, bakatukile. **61** Na Madiya a ku Mangadala na mungi Madiya, babaadi paapa mbashaale betaleene na mashaama.

(1) kitanda kia Yesu.

62 Na butookyeye, efuku dilondele dia kwilumbuula⁽¹⁾, ba-tshiite mwakwidi bakata babekongyele na bafadiseo peepi na Pilato, **63** eshi: Fumu, atutentekyesha'shi uno alubishaa bantu, bambile pabaadi kiatala'shi: Kunyima kwa mafuku asatu, nasaanguka. **64** Biabia tuma namu eyi bwa'shi, mashaama alamii-bwe kalolo nyaa na kwifuku dia kasatu; kutshina tala balongi baaye bafika bamwiba, na balungula mwiilo'shi: Basaanguka ku bafwe; na kuno kulubisha [kwa bantu] kwa kunyima akukakila kwa kumpala bubu. **65** Na Pilato bebalungwile'shi: Anwe nwi na ba-saamo; ndayi nwialamishe kalolo mwanuwukila. **66** N'abo pababayiile, babalamiishe mashaama kalolo, balamika naanga kwibwe, na kwikutuula ba-saamo.

28 Aku namu, ku mpwilo kw'efuku dia sabato, ku kafito ka kubanga kw'efuku dibedi dia lubingo, Madiya a ku Mangadala na mungi Madiya babafikile mu kutala mashaama.

2 Na talanga, kubakitshikile kutshinka kukata kwa nsenga; mwanda mwikeyilu umune a mwanana, pabayikile mwiulu, bafikile abungulush'ebwe, na ashaala panundu paadio. **3** Na lukyebo lwaye lubaadi bu kubadima kwa mpeshi, na kilamba kiaye

(1) mu diakatano, efuku dia kwilumbuula bwa Pasaka (Tala Maako. 15. 42).

[kibaadi] soo bu neeshe⁽¹⁾. **4** Na pa mwanda wa moo ubebakwatshile, ba-saamo nkusuusa na kwikala nka bu bafwe. **5** Na mwikeyilu, paaye kwaluula, nkulungula baana bakashi'shi: Bwenu'nwe, tanwikalanga na moo nya; mwanda nanguuku'shi, anukimbi Yesu ba-bambilwe ku nkulusu; **6** te kuno'ye; mwanda basaanguka, bu bibebiakwile. Fikayi, talayi mbalo ayikalanga Fumu mmulale; **7** na ndayi bukidibukidi nukalungule balongi baaye'shi, basaanguka ku bafwe. Na talanga, aye benubadidiila mu Ngadile: anukamumona kwakwa; Talangayi, ami nampu kwulunungula bianka. **8** Na p'abo kutuuka bukidibukidi mu mashaama na moo mpaa na muloo ukata, babayiile lubilo mu kwibiwukisha balongi baaye. **9** Na bu bibaabadi abende mu kwibiwukisha balongi baaye, talanga'nyi Yesu bafumankene n'abo, amba'shi: Nenwimuna! N'abo pababefubwiile paadi, babakunamine ku ngao yaaye na bamupa kineemo. **10** Paapa Yesu bebalungwile'shi: Tanupushanga moo nya; ndayi nukawukishe bakwetu, bende mu Ngadile, na kwakwa abakammono.

11 Na bu bibaabadi abende, talanga, bangi bantu ba munkatshi mwa ba-saamo babayiile mu kibundji, na bakalondela ba-tshiite mwakwidi bakata mianda yoso yibakitshikile.

(1) Neeshe: yi bu meema aume, abikitshikaa ku yingi mpese mu mafuku a mashika.

12 Na pababebuungile na bakulu, babadiile lukuku na baapa basalayi fwalanga yi bungi, nkwamba'shi: **13** Nwambe'shi: balongi baaye bafikile bufuku, na bamwiba patwikalanga twi balaale; **14** na su mwanda wafika ku matwi a fumu, mutontshi atukamuleesha akumiine, na atukenutuusha mu mwanda. **15** N'abo, pababaatshile fwalanga, babakitshiine nka bu bibabebalongyeshe; na wawa mwanda nkupalakana munkatshi mwa beena Yuda mpaa na lelo uno.

16 Na balongi ekumi na umune babayiile mu Ngadile, pa mwengye ubebakamikiile Yesu [bwa kwenda]. **17** Na pababamumwene, abo nkumupa kinemo kikata; anka bangi namu babelele mpaka. **18** Ngi Yesu, pabese-sele peepi, nkwibalungula'shi: Matalwa ooso ngampebwe mwiulu na pa nsenga. **19** Biabia ndayi, nwikashe miilo yoso bu balongi bande, nwibatshishe bw'eshina⁽¹⁾ dia Yaya, na dia Mwana, na dia Kikudi-e-Selele, **20** nwebalambukishanga bwa kulama mianda yoso yandji mwinulungule⁽²⁾. Na talayi, ami ne n'enu mafuku ooso, mpaa na ku nfudiilo kwa [kino] kipungo.

(1) sunga'shi : mwishina. — (2) Sunga'shi : yandji mwinwambe kukita.